

HT9

Installation, operating and maintenance manual

English Original manual

EN

Manuel d'installation d'emploi et d'entretien

Français Traduction de la notice originale

FR

Installations-, Gebrauchs- und
Wartungsanleitung

Deutsch Übersetzung der Originalanleitung

DE

Handleiding voor installatie, gebruik en
onderhoud

Nederlands Vertaling van de oorspronkelijke handleiding

NL

Manual de instalación, de utilización y de
mantenimiento

Español Traducción del manual original

ES

Manuale d'installazione, d'impiego e di
manutenzione

Italiano Traduzione del manuale originale

IT

EN Rescue strap

FR Sangle de sauvetage

DE Rettungsschlaufe

NL Reddingsriem

ES Correa de salvamento

IT Cinghia di soccorso



Fig. 1

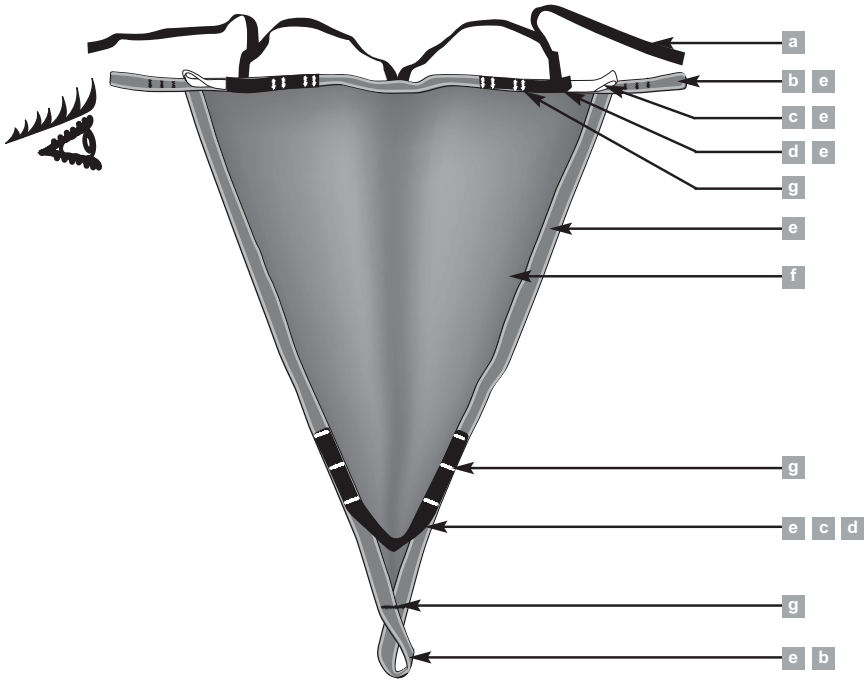


Fig. 2

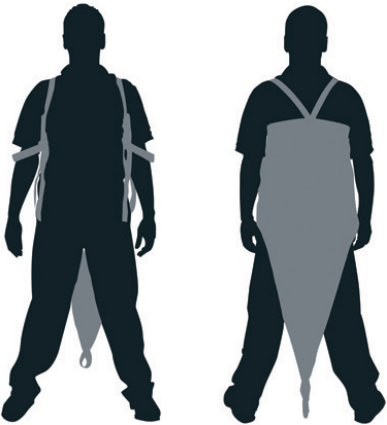


Fig. 3



Fig. 4

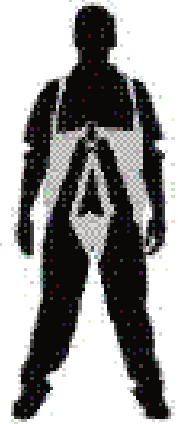


Fig. 5

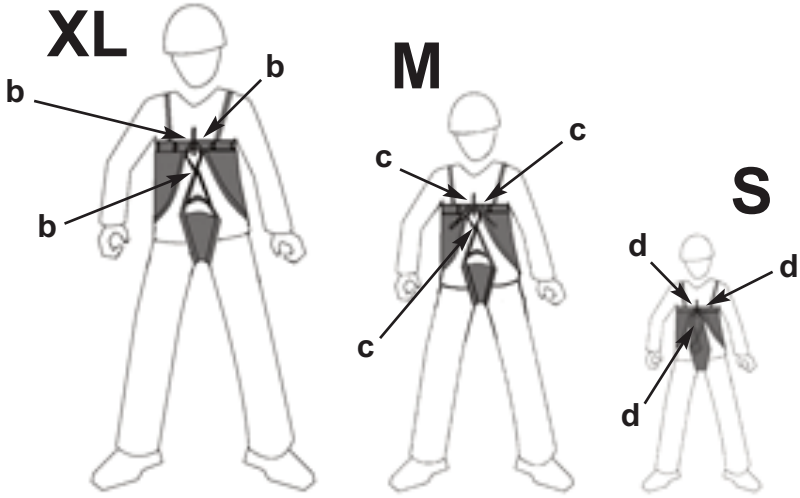


Fig. 6

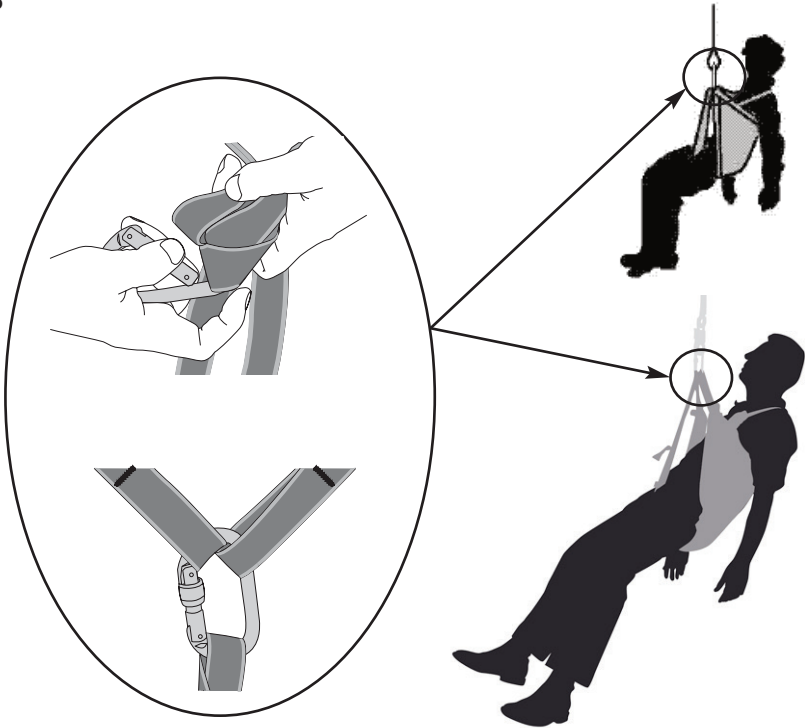


Table of contents

1. Important instructions	4
2. Definitions and pictograms	5
3. Overview and description	5
4. Installation and use	6
5. Prohibited uses	7
6. Transport and storage	8
7. Periodic checks, servicing and maintenance, service life	8
8. Scrapping and protection of the environment	8
9. Product markings	9

Preliminary note:

With the aim to continuously improve its products, Tractel® reserves the right to make any changes deemed useful to the equipment described in this manual.

The companies of the Tractel® Group and their certified retailers will be happy to provide you, on request, with the documentation concerning the complete Tractel® product range: fall arrest safety devices, lifting and pulling equipment and accessories, worksite access and building maintenance equipment, load safety devices, electronic load indicators, etc.

The Tractel® network also provides after-sales and periodic maintenance services.

1. Important instructions

- Before using the equipment covered by this manual, it is absolutely necessary, in order to ensure safe, efficient use of the equipment, that the supervisor and/or rescuer fully read and understand the information contained in this manual. This manual must be kept available to all supervisor and rescue personnel. Additional copies can be provided on request.
- For the safety of the rescuer and the person to be evacuated, should the equipment covered by this manual be re-sold outside the initial country for which it was intended, the reseller must provide this manual, translated into the language of the country in which the equipment will be used.
- If the equipment covered by this manual is to be entrusted to a salaried or related worker, all applicable work regulations must be observed.
- Rescue operations must only be performed by a rescuer properly trained and qualified for rescue operations at heights or by rescuers under the supervision of a trained supervisor.
- Any change to the equipment or any addition of a component to the equipment is strictly subject to the prior written approval of Tractel®.
- The equipment must be transported and stored in its original package.
- Contact Tractel® prior to any use of the equipment in an environment having a specific risk, in particular, and not limited to, corrosive environments or environments having a chemical risk, explosive environments, environments having an electrical risk, radiation risk, etc.
- The equipment covered by this manual is designed for use on a worksite in open air at temperatures of between -40°C and +60°C.
- The equipment should not be exposed to any sharp edges, abrasive surfaces, chemical products, or any source of heat.
- The equipment covered by this manual must not be used for any other application other than the rescue application for which it is designed. It should not be used, for example, for bungee cord jumping, or as a fall protection system for work at heights. This equipment is not a fall arrest device.
- Before using the equipment, make sure the evacuation path is free of any obstacles.
- It is recommended to perform an initial suspension test from a limited height in a safe location to make sure that the rescue strap is properly adjusted and provides an acceptable level of comfort for the intended use.
- The rescue strap is designed to evacuate persons weighing between 30 and 150 kg.
- A rescue strap must only be used to evacuate one person at a time.
- The evacuation system anchor point must be located above the user's waist and must comply with the requirements of standard EN 795 or have a strength designed to withstand 12 kN.
- The rescue strap fastening point, used for the evacuation operation, must be located above the user's waist (centre of gravity). To ensure this, use the various adjustment points provided on the rescue strap (see fig. 5).
- A visual inspect before each use is mandatory.
- Before using this equipment, make sure to check the condition of the components forming the complete rescue system: anchor point, rescue strap, locking of buckles, fastening points and connectors.
- A rescue strap which has not been inspected over the past 12 months shall not be used. It shall be safely removed to prevent any use until authorisation in writing by a qualified technician.
- Should you have any doubts concerning the safety of the equipment or if the equipment is not visibly in

good condition, it shall be removed and quarantined to prevent any use before Tractel® or a trained and competent technician has inspected the equipment and authorised its use in writing.

21. A full body harness is the only equipment around the body that may be used in a fall arrest system.
22. Before using the equipment, make sure that the clearance distance is large enough.

2. Definitions and pictograms

2.1. Definitions

“**Connector**”: Element connecting the components of a fall arrest system. It is EN 362-compliant.

“**PPE**”: Personal protective equipment against falls from height.

“**Full body harness**”: Harness securing a man's body for the purpose of stopping a fall. It consists of straps and buckles. It has fall-arrest attachment points marked A or A/2.

- Point A can be used alone.
- Point A/2 cannot be used alone; it must be used in combination with another A/2 point. It must comply with EN 361.

“**Rescue strap**”: Device securing a man's body, designed for rescue operations, formed by straps, accessories, buckles and other elements designed and assembled to securely maintain a person's body in an appropriate position during a rescue operation.

“**Fastening point**”: On the rescue straps, the fastening points are loops made of webbing, designed to receive a rescue PPE or a raising rescue system.

“**Supervisor**”: Individual or department responsible for the management and safe use of the product described in the manual.

“**Technician**”: Qualified individual responsible for the maintenance operations described and permitted in the manual, who is trained and familiar with the product.

“**Minimum/maximum operating load**”: Minimum or maximum weight of the person to be evacuated.

“**Anchor point**”: Element which is sufficiently stable and strong, mounted on a sufficiently strong fixed structure to which personal protective equipment can be attached.

“**Rescuer**”: Person trained and qualified to rescue a person in distress at heights.

“**Fall-arrest system**”: Personal protective equipment ensuring protection against falls from heights,

comprising a fall arrest harness and a connecting sub-system designed to stop a fall.

2.2. Pictograms



DANGER: When placed at the beginning of a paragraph, indicates instructions for avoiding injuries to the rescuer and person to be evacuated, particularly fatal, serious or minor injuries, and damage to the environment.



IMPORTANT: When placed at the beginning of a paragraph, indicates instructions for avoiding a failure or damage to equipment, but not directly endangering the life or health of the operator or that of others, and/or unlikely to cause environmental damage.



NOTE: When placed at the beginning of a paragraph, indicates instructions for ensuring the effectiveness or convenience of installation, use or maintenance operations.



NOTICE: Indicates that you must read the user manual.



ENTER ON INSPECTION SHEET: Enter the required information on the detachable inspection sheet located on the central page of this manual.

3. Overview and description

3.1. Overview

Rescue straps are not Personal Protective Equipment (PPE). They are used to move a person to be evacuated in open air so that they are evacuated in the best conditions. The rescue strap are formed by straps, buckles and fabric. They are designed to adapt to the size of the person to be evacuated (S, M and XL sizes) by 3 fastening configurations. See fig. 4.2.1 Installation. The rescue straps can be connected to an evacuation system as described in standard EN 341 or to a raising rescue system as described in standard EN 1496.



IMPORTANT: The rescue strap is designed for the rescue or evacuation of persons weighing between 30 and 150 kg. It is compliant with the requirements of standard EN 1498: 2006 class B.

3.2. Description

Figure 1

- a. Adjustable shoulder strap made of elastic material.

- b. Webbing fastening loop, blue, for XL size.
- c. Webbing fastening loop, red, for M size.
- d. Webbing fastening loop, black, for S size.
- e. Polyester webbing.
- f. Coated polyamide fabric.
- g. Polyester stitching.

The rescue straps are supplied in a recycled cardboard package with their operation and maintenance manual and their conformity certificate. Keep the original package for storage and transport of the equipment.

3.3. Compliance

The company Tractel® S.A.S., RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F- 10102 Romilly-sur-Seine, France, hereby declares that the safety equipment described in this manual:

- is compliant with the requirements of standard EN 1498: 2006 class B and has been tested by APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France.


3.4. Materials used

The materials used in construction of the equipment described in this manual are as follows:

- Webbing + stitching: polyester.
- Fabric: coated polyamide.
- Elastic strap: polyamide and elastic.
- Buckle: plastic.

3.5. Associated components


The associated components are supplied with their user manuals.

 **IMPORTANT:** You must carefully read and understand all of the instructions given in the user manual for each component of the concerned system.

The evacuation system comprises the following components:

- An anchor (EN 795).
- A connector (EN 362).
- A rescue hoist (EN 1496) or a descender (EN 341).
- A connector (EN 362).
- A rescue strap (EN 1498).

4. Installation and use

 **DANGER:** The rescue straps are designed to be used in rescue operations for people working

with fall arrest harnesses. In this respect, remember that work performed at heights is subject to the following measures:

- Persons working at heights must be physically and psychologically fit for working at heights.
- Persons working at heights must be specially trained for this purpose.
- Work performed at heights is prohibited for pregnant women.
- A rescue plan must be prepared before starting any work at heights.



IMPORTANT: Rescue operations must only be performed by rescuers who are suitably trained and qualified.

4.1. Checks before installation

4.1.1. Visual inspection of equipment



DANGER: The equipment must be checked each time before use (visual inspection):

- Inspection of rescue strap,
- Inspection of associated components,
- Inspection of the complete rescue system.



IMPORTANT: Also refer to fig. 7 covering the checks to be performed periodically on the equipment covered by this manual.

Inspection of rescue strap:

- The strap and stitching should not show any signs of abrasion, fraying, burns or cuts.
- The adjustment components and buckles should not show any deformation or signs of wear, corrosion or sharp angles and should operate correctly.



DANGER: If you have any doubts as to the safety of the equipment or if it has been used in a fall, it should be quarantined to prevent any use until it has been inspected by a qualified technician.

4.1.2. Check before evacuation

Before using the equipment, make sure that:

- there are no obstacles on the evacuation path which could be struck by the person to be evacuated,
- that there is no risk of hitting the person to be evacuated by one of the components of the evacuation system when evacuating or when unfastening the person.

4.2. Installation



DANGER: Before use, make sure you have planned the way the rescue operation will be carried out efficiently and safely.

To efficiently use a rescue strap, it must be connected to an evacuation system (descender or other type), itself connected to a structural anchor point compliant with EN 795 and having a minimum strength of 12 kN.

4.2.1. Installing the equipment on the person to be evacuated

The rescue strap is installed on the person to be evacuated in four steps:

Step 1 (fig. 2): the rescuer passes the arms of the person to be evacuated through the elastic shoulder straps of the rescue strap as if putting on a backpack.

Step 2 (fig. 3): the rescuer takes the tip of the rescue strap and runs it between the legs of the person to be evacuated bringing it upward.

Step 3 (fig. 4 and 5): The rescuer joins the three loops of the rescue strap, in accordance with the colour codes corresponding to the size of the person to be evacuated:

- Size XL: connect the blue thoracic fastening loops (b) and the blue under-seat fastening loop (b) together using a connector.
- Size M: connect the red thoracic fastening loops (c) and the red under-seat fastening loop (c) together using a connector.
- Size S: connect the black thoracic fastening loops (d) and the red under-seat fastening loop (c) together using a connector.

Step 4 (fig. 6): the rescuer fastens the three loops of the rescue strap to the evacuation system connector.

You should perform an initial suspension test from a limited height in a safe location to make sure that the rescue strap is properly adjusted and ensures an acceptable level of comfort for the intended use.

4.2.2. Installing the evacuation system



IMPORTANT: The connection to the anchor point or to the structure should be done with a connection compliant with standards EN 362 or EN 795. The anchor point must comply with standard EN 795 or have a minimum strength of 12 kN.



NOTE: Insofar as possible, the anchor point (EN 795) must be located above the operator's waist.

The rescue strap must be connected to the evacuation system by means of a connector satisfying the requirements of standard EN 362.

4.3. Use



DANGER: Do not use the rescue straps for any other purpose other than to evacuate persons. It should not be used, for example, as a system for protection against falls from heights, or for bungee cord jumping, etc.

Before use, the rescuer must inform the person to be evacuated of the dangers of the trauma caused by being suspended in open air.

The equipment is designed for use in an open-air worksite at temperatures ranging between -40°C and +60°C.

The equipment should not come into contact with any sharp edges, abrasive surfaces or chemical products.

5. Prohibited uses

It is strictly prohibited:

- To use the equipment covered by this manual without first having analysed the risks, in particular as concerns the environment in which the person will be evacuated to avoid any risk of collision.
- To use the equipment covered by this manual as a means of protection against falls from heights.
- To use the equipment covered by this manual to perform operations other than evacuation, such as bungee cord jumping or other activities at a height.
- To use the equipment covered by this manual when the temperature is not between -40°C and +60°C.
- To place any part of the equipment covered by this manual in contact with cutting objects, sharp edges, abrasive surfaces, chemical products or sources of heat.
- To use the equipment covered by this manual without first having visually inspected all of the rescue equipment, and more particularly, the safety elements of the equipment.
- To use the equipment covered by this manual if it has not been inspected (see § 7.1) during the past 12 months.
- To modify the equipment covered by this manual, either by removing or adding or replacing a

component without the prior written approval of Tractel® SAS.

- To clean the equipment covered by this manual in any way which is not compliant with the instructions given in this manual (see § 7.2).
- To use the equipment covered by this manual if one of the markings which it must carry is no longer present or legible (see § 9).
- To use the equipment if the safety function of any of the associated items is affected by the safety function of another item or may interfere with it.
- To use the equipment if the rescuer has not ensured that the person being rescued is not at risk from moving equipment straps or contact with accessories, e.g. a connector hitting the rescued person's head in an unexpected incident such as a short fall.

6. Transport and storage

The equipment must be stored and transported in its original package.

During storage and/or transport, the equipment must be protected against any damage which could be caused, for example by a sharp edge, a direct source of heat, chemical products, UV radiation, etc.

7. Periodic checks, servicing and maintenance, service life

7.1. Periodic checks



IMPORTANT: An annual inspection must be performed every 12 months by Tractel® or by a trained and qualified technician authorising use of the rescue strap in writing.



ENTER ON INSPECTION SHEET: The results of the annual inspection must be entered on the detachable inspection sheet located at the centre of this manual.



DANGER:

- For his own safety, the operator must perform regular periodic checks on his equipment to ensure it is functioning efficiently and satisfy the necessary strength requirements.
- An annual inspection is mandatory. Depending on the frequency of use, the environmental conditions and the regulations at the company or country in which the rescue strap is used, more frequent periodic checks may be required.

- The periodic checks must be performed by Tractel® or by a technician trained for this purpose in observance of the manufacturer's inspection procedures.
- The legibility of the equipment markings (see fig. 9) must be checked during the periodic inspection.

The rescue strap are non-repairable products. Any product showing the least defect must be taken out of service and scrapped.

7.2. Servicing and maintenance

If the rescue strap is dirty, wash it with clear, cold water, possibly using a detergent for fragile fabrics, and a synthetic brush. Machine washing and dry cleaning is prohibited.

If a rescue strap is wet, allow it to dry naturally in the shade away from any source of heat.

7.3. Lifespan

This TRACTEL® equipment can be used without restrictions from its manufacturing date providing that:

- A normal use is made in accordance with the instructions manual.
- A periodical inspection, which must be accomplished at least once a year by an approved and competent technician. At the end of this periodical inspection, this equipment must be certified fit to return to service, in writing.
- Instructions manual procedures for storage and transport are strictly met.

As a general rule and so long as the conditions of use mentioned above are respected, their life cycle may not exceed 20 years.

8. Scrapping and protection of the environment



IMPORTANT: Before scrapping, a rescue strap must be neutralised to prevent any future use.

For a rescue strap to be scrapped it must be processed in accordance with the applicable regulations in the country in which the rescue strap has been used.

9. Product markings

The label on each rescue strap indicates:

- a. The trade name,
- b. The product name,
- c. The reference standard class B followed by the year of application,
- d. The product reference,
- f. The month and year of manufacture,
- g. The serial number,
- h. A pictogram indicating that you must read the manual before use,
- w. The minimum and maximum operating load.

GB

Sommaire

1. Consignes Prioritaires.....	10
2. Définition et pictogrammes	11
3. Présentation et description	12
4. Installation et utilisation.....	12
5. Contre-indications d'emploi	14
6. Transport et stockage	14
7. Vérifications périodiques, entretien et maintenance, durée de vie	14
8. Mise au rebut et protection de l'environnement...	15
9. Marquage du produit.....	15

Note préliminaire :

Afin d'assurer l'amélioration constante de ses produits, Tractel® se réserve le droit d'apporter aux équipements décrits dans la présente notice, à tout moment, toute modification jugée utile.

Les sociétés du Groupe Tractel® et leurs revendeurs agréés vous fourniront sur demande la documentation concernant la gamme de tous les produits Tractel® : dispositifs de sécurité antichute, appareils de levage et de traction et leurs accessoires, matériels d'accès de chantier et de façade, dispositifs de sécurité pour charge, indicateurs électroniques de charge, etc.

Le réseau Tractel® peut vous fournir un service d'après vente et d'entretien périodique.

1. Consignes Prioritaires

1. Avant d'utiliser les équipements objets de la présente notice, il est indispensable, pour leur sécurité d'emploi ainsi que pour leur efficacité, que le superviseur et/ou le sauveteur lisent et comprennent l'ensemble des informations contenues dans cette notice. La présente notice doit être conservée à disposition de tout superviseur et de tout sauveteur. Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis sur demande.
2. Pour la sécurité du sauveteur et de la personne à évacuer, si les équipements objets de la présente notice d'instructions sont revendus hors du premier pays de destination, alors le revendeur doit fournir la présente notice traduite dans la langue du pays d'utilisation des équipements.
3. Si les équipements objets de la présente notice doivent être confiés à une personne salariée ou assimilée, se conformer à la réglementation du travail applicable.
4. Toute opération de sauvetage doit être réalisée exclusivement par un sauveteur formée et habilitée

pour les opérations de sauvetage en hauteur ou par des sauveteurs sous la surveillance d'un superviseur formé.

5. Toute modification des équipements ou toute adjonction d'un composant à ceux-ci ne peut se faire sans l'accord préalable écrit de Tractel®.
6. Chaque équipement doit être transporté et stocké dans son emballage d'origine.
7. Consulter Tractel® préalablement à toute utilisation dans un environnement présentant un risque spécifique, notamment, et de manière non exhaustive : environnement corrosif ou présentant un risque chimique, environnement explosif, environnement présentant un risque électrique, un risque de radiations, etc.
8. Les équipements objets de la présente notice conviennent pour une utilisation sur chantier à l'air libre et pour une gamme de températures comprises entre -40°C et +60°C.
9. Eviter tout contact de l'équipement avec des arêtes vives, des surfaces abrasives, des produits chimiques, et toute source de chaleur.
10. Les équipements objets de la présente notice ne doivent pas être utilisés pour d'autres applications que le sauvetage. Ils ne doivent pas être utilisés, par exemple, pour faire du saut à l'élastique, comme protection contre les chutes de hauteur. Le présent équipement n'est pas un dispositif antichute.
11. Avant d'utiliser cet équipement, il est indispensable de s'assurer qu'il n'y a pas d'obstacle sur la trajectoire de l'évacuation.
12. Un premier essai de suspension, à hauteur réduite, est recommandé dans un endroit sûr, afin de s'assurer que la sangle de sauvetage est bien réglée et fournit un niveau de confort acceptable pour l'utilisation prévue.
13. Une sangle de sauvetage est destinée à l'évacuation de personnes dont le poids est compris entre 30 et 150 kg.
14. Une sangle de sauvetage ne peut être utilisée que pour réaliser l'évacuation d'une seule personne à la fois.
15. Le point d'ancrage du système d'évacuation doit être situé au-dessus de la taille de l'utilisateur et doit être conforme à la norme EN 795 ou résister à 12 kN.
16. Le point d'accrochage de la sangle de sauvetage, utilisé pour réaliser l'opération d'évacuation, doit être situé au-dessus de la taille de l'utilisateur (centre de gravité). Pour cela, utiliser les différents points de réglage de la sangle de sauvetage (voir fig. 5).
17. Un contrôle visuel avant chaque utilisation est obligatoire.

18. Avant d'utiliser cet équipement, il est indispensable de vérifier l'état des composants formant le système de sauvetage complet : point d'ancrage, sangle de sauvetage, verrouillage de la bouclerie, points d'accrochage et connecteurs.
19. Toute sangle de sauvetage n'ayant pas été contrôlée au cours des 12 derniers mois ne doit pas être utilisée. Elle doit être consignée pour en prévenir toute utilisation jusqu'à ce un technicien compétente autorise par écrit son utilisation.
20. Si l'utilisateur doute de la sécurité de l'équipement ou si l'équipement n'est pas en bon état apparent, l'équipement doit être consigné afin d'en prévenir toute utilisation avant que Tractel® ou un technicien formé et compétente l'ait vérifié et ait autorisé par écrit sa réutilisation.
21. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il est permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.
22. Avant d'utiliser cet équipement il est indispensable de vérifier que le tirant d'air est suffisant.

2. Définition et pictogrammes

2.1. Définitions

« **Connecteur** » : Élément de connexion entre composants d'un système d'arrêt des chutes. Il est conforme à la norme EN 362.

« **EPI** » : Équipements de protection individuelle contre les chutes de hauteur.

« **Harnais d'antichute** » : Dispositif de préhension du corps destiné à arrêter les chutes. Il est constitué de sangles et bouclerie. Il comporte des points d'accrochage antichute marqués d'un A ou A/2.

- A l'ancrage peut être utilisé seul
- A/2 ne peut être utilisés seuls, il doit être utilisés en combinaison avec un autre point A/2. Il doit être conforme à la norme EN 361.

« **Harnais de sauvetage / Sangle de sauvetage** » : Dispositif de maintien du corps prévu pour les opérations de sauvetage, constitué de sangles, d'accessoires, de boucles ou d'autres éléments conçus et assemblés de manière adéquate pour maintenir le corps d'une personne dans une position appropriée au cours de l'opération de sauvetage.

« **Point d'accrochage** » : Sur les sangles de sauvetage, les points d'accrochage sont des boucles en sangle destinées à recevoir un EPI de sauvetage ou d'un système de sauvetage par élévation.

« **Superviseur** » : Personne ou service responsable de la gestion et de la sécurité d'utilisation du produit décrit dans le manuel.

« **Technicien** » : Personne qualifiée en charge des opérations de maintenance décrites et permises par le manuel qui est compétente et familière avec le produit.

« **Charge minimale/maximale d'utilisation** » : poids minimal, maximal de la personne à évacuer.

« **Point d'ancrage** » : Élément suffisamment stable et résistant sur une structure fixe suffisamment résistante auquel un équipement de protection individuelle peut être attaché.

« **Sauveteur** » : Personne formée et habilitée pour venir en aide et secourir en hauteur une personne en détresse.

« **Système d'arrêt des chutes** » : Équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur comprenant un harnais d'antichute et un soussystème de liaison destiné à arrêter les chutes.

2.2. Pictogrammes



DANGER : Placé en début de paragraphe, désigne des instructions destinées à éviter des dommages au sauveteur et à la personne à évacuer, notamment les blessures mortelles, graves ou légères, ainsi que les dommages à l'environnement.



IMPORTANT : Placé en début de paragraphe, désigne des instructions destinées à éviter une défaillance ou un dommage des équipements, mais ne mettant pas directement en danger la vie ou la santé de l'opérateur ou celles d'autres personnes, et/ou n'étant pas susceptible de causer de dommage à l'environnement.



NOTE : Placé en début de paragraphe, désigne des instructions destinées à assurer l'efficacité ou la commodité d'une installation, d'une utilisation ou d'une opération de maintenance.



NOTICE : Obligation de lire la notice d'instructions.



INSCRIRE SUR LA FEUILLE DE CONTROLE : Inscrire les informations sur la feuille de contrôle détachable située en page centrale de la présente notice.

3. Présentation et description

3.1. Présentation

Les sangles de sauvetage ne sont pas des Equipements de Protection Individuelle (EPI). Elles servent à déplacer une personne à évacuer dans le vide afin de pouvoir l'évacuer dans les meilleures conditions. Elles sont composées de sangles, de bouclerie et de toile. Elles sont conçues pour pouvoir s'adapter à la taille de la personne à évacuer (taille S – taille M – taille XL) grâce à 3 configurations d'accrochage. Voir § 4.2.1 Installation. Elles peuvent être connectées à un système d'évacuation tel que décrit dans la norme EN 341 ou à un système de sauvetage par élévation tel que décrit dans la norme EN 1496.



IMPORTANT : La sangle de sauvetage est destinée au sauvetage ou à l'évacuation de personnes dont le poids est compris entre 30 kg et 150 kg. Elle est conforme à la norme EN 1498 : 2006 classe B.

3.2. Description

Figure 1

- Bretelle réglable en sangle élastique.
- Accrochage en sangle de couleur bleue pour la taille XL.
- Accrochage en sangle de couleur rouge pour la taille M.
- Accrochage en sangle de couleur noire pour la taille S.
- Sangle en polyester.
- Toile en polyamide enduite.
- Couture en polyester.

Les sangles de sauvetage sont livrées dans un emballage en carton recyclé avec leur manuel d'instructions d'emploi et d'entretien et leur déclaration de conformité. Conserver l'emballage d'origine pour le stockage et le transport de l'équipement.

3.3. Conformité

La société Tractel® S.A.S., RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, France, déclare, par la présente, que l'équipement de sécurité décrit dans la présente notice :

- est conforme à la norme EN 1498 : 2006 classe B et testé par l'APAVE SUDEUROPE SAS –CS 60193 – 13322 Marseille – France.

3.4. Matériaux utilisés

Les matériaux utilisés pour la réalisation des équipements décrits dans la présente notice sont les suivants :

- Sangle + fils de couture : polyester.
- Toile : polyamide enduit.
- Sangle élastique : polyamide et élastique.
- Bouclerie : plastique.

3.5. Composants associés

Les composants associés sont livrés avec leurs notices d'instructions.



IMPORTANT : Il est indispensable de lire et de comprendre l'ensemble des instructions présentes dans la notice d'instructions relative à chaque composant du système concerné.

Le système d'évacuation comprend les composants suivants :

- Un ancrage (EN 795).
- Un connecteur (EN 362).
- Un treuil de secours (EN 1496) ou un descenseur (EN 341).
- Un connecteur (EN 362).
- Une sangle de sauvetage (EN 1498).

4. Installation et utilisation



DANGER : Les sangles de sauvetage sont susceptibles d'être utilisés lors d'opération de sauvetage de personnes qui travail avec des harnais d'antichute. A ce titre il est instamment rappelé que les travaux en hauteur sont assujettis aux dispositions suivantes :

- Les personnes travaillant en hauteurs doivent être en pleine possession de leurs moyens physiques et psychologiques.
- Les personnes travaillant en hauteur doivent être spécialement formées à cet effet.
- Les travaux en hauteurs sont interdits aux femmes enceintes.
- La réalisation des travaux en hauteur doit être précédée de l'élaboration d'un plan de sauvetage.



IMPORTANT : Les opérations de sauvetage sont réalisées exclusivement par des sauveteurs formés et habilités à cet effet.

4.1. Vérifications avant installation

4.1.1. Vérification visuelle de l'équipement

 **DANGER** : L'équipement doit impérativement être vérifié avant toute utilisation (vérification visuelle) :


- vérification de la sangle de sauvetage,
- vérification des composants associés,
- vérification du système de sauvetage complet.



IMPORTANT : Voir également au § 7 les vérifications à effectuer périodiquement sur les équipements objets de la présente notice.

Vérification de la sangle de sauvetage :

- La sangle et les fils de couture ne doivent pas présenter de trace d'abrasion, d'effilochage, de brûlure ou de coupure.
- Les éléments de réglage et la bouclerie ne doivent pas présenter de déformation ni de trace d'usure, de trace de corrosion ou d'angle vifs et doivent fonctionner correctement.


 **DANGER** : En cas de doute sur sa sécurité ou si il a subi une chute, tout équipement doit être consigné afin d'en prévenir toute utilisation jusqu'à sa vérification par un technicien compétente.

4.1.2. Vérification avant l'évacuation

Avant d'utiliser cet équipement, il est indispensable de s'assurer :

- qu'il n'y a pas d'obstacle sur la trajectoire de l'évacuation susceptible d'être heurté par la personne à évacuer.
- qu'il n'y a pas de risque de heurter la personne à évacuer par un des composants du système d'évacuation lors de l'évacuation ou bien lors du décrochage de la personne.

4.2. Installation

 **DANGER** : Avant l'utilisation, il est nécessaire d'envisager la façon dont le sauvetage doit être assuré de manière efficace et en toute sécurité.

Pour qu'une sangle de sauvetage soit utilisée de manière efficace, elle doit être obligatoirement connectée à un système d'évacuation (type descenseur ou autre), lui-même connecté à un point d'ancrage structurel conforme à l'EN 795 ou de résistance supérieure à 12 kN.

4.2.1. Installation de l'équipement sur la personne à évacuer

L'installation de la sangle de sauvetage sur la personne à évacuer se déroule en 4 étapes :

Etape 1 (fig. 2) : le sauveteur passe les bras de la personne à évacuer dans les bretelles élastiques de la sangle comme s'il mettait un sac à dos.

Etape 2 (fig. 3) : le sauveteur va chercher la pointe de la sangle de sauvetage, la passe entre ses jambes de la personne à évacuer et la remonte vers le haut.

Etape 3 (fig. 4 et 5) : Le sauveteur rejoint les 3 boucles en sangle selon la couleur correspondant à la taille de la personne à évacuer :

- Taille XL connecter les accrochages thoraciques bleus (b) et l'accrochage de l'entre jambe bleu (b) entre eux à l'aide d'un connecteur.
- Taille M connecter les accrochages thoraciques rouges (c) et l'accrochage de l'entre jambe rouge (c) entre eux à l'aide d'un connecteur.
- Taille S connecter les accrochages thoraciques noirs (d) et l'accrochage de l'entre jambe rouge (c) entre eux à l'aide d'un connecteur.

Etape 4 (fig. 6) : Le sauveteur accroche les 3 boucles de la sangle de sauvetage au connecteur du système d'évacuation.

Un premier essai de suspension, à hauteur réduite, est recommandé dans un endroit sûr, afin de s'assurer que la sangle de sauvetage est bien réglée et fournit un niveau de confort acceptable pour l'utilisation prévue.

4.2.2. Installation du système d'évacuation




IMPORTANT : La connexion au point d'ancrage ou à la structure doit se faire à l'aide d'une connexion conforme aux normes EN 362 ou EN 795. Le point d'ancrage doit être conforme à la norme EN 795 ou doit présenter une résistance minimale de 12 kN.



NOTE : Dans la mesure du possible, le point d'ancrage (EN 795) sera situé au-dessus de la taille de l'opérateur.

La connexion de la sangle de sauvetage au système d'évacuation doit se faire à l'aide d'un connecteur conforme à la norme EN 362.

4.3. Utilisation

 **DANGER** : Ne pas utiliser les sangles de sauvetage pour d'autres applications que l'évacuation de personnes, comme par exemple la protection contre les chutes de hauteur, le saut à l'élastique.

Avant l'utilisation, le sauveteur doit mettre en garde la personne à évacuer des dangers du traumatisme provoqué par le fait d'être suspendu dans le vide.

Les équipements sont conçus pour être utilisés sur chantier à l'air libre et pour une gamme de températures comprises entre -40°C et +60°C.

Éviter tout contact avec des arêtes vives, des surfaces abrasives, ou des produits chimiques.

5. Contre-indications d'emploi

Il est strictement interdit :

- D'utiliser les équipements objets de la présente notice sans avoir préalablement effectué une analyse des risques, portant notamment sur l'environnement dans lequel évoluera la personne à évacuer en vue d'éviter tout risque de collision.
- D'utiliser les équipements objets de la présente notice dans le but de se protéger contre une chute de hauteur.
- D'utiliser les équipements objets de la présente notice pour effectuer d'autres opérations que l'évacuation, par exemple du saut à l'élastique ou autre activité en hauteur.
- D'utiliser les équipements objets de la présente notice si la température n'est pas comprise entre -40°C et +60°C.
- De mettre l'une des parties des équipements objets de la présente notice en contact avec des objets coupants, des arêtes vives, des surfaces abrasives ou des produits chimiques, des sources de chaleur.
- D'utiliser les équipements objets de la présente notice sans avoir préalablement effectué un contrôle visuel de l'ensemble et plus particulièrement des éléments de sécurité.
- D'utiliser les équipements objets de la présente notice si le dernier contrôle annuel (voir § 7.1) remonte à plus de 12 mois.
- De modifier les équipements objets de la présente notice, soit par suppression, soit par adjonction ou par remplacement d'un élément, sans l'accord préalable écrit de Tractel® SAS.
- De procéder au nettoyage des équipements objets de la présente notice non conformément aux instructions mentionnées dans cette notice (voir § 7.2).
- D'utiliser les équipements objets de la présente notice si l'un des marquages qu'ils doivent comporter n'est plus présent ou lisible (voir § 9).
- D'utiliser l'équipement si la fonction de sécurité de l'un des articles associés est affectée par la fonction de sécurité d'un autre article où interfère avec celle-ci.
- D'utiliser l'équipement si le sauveteur ne s'est pas assuré que la personne secourue n'est pas mise

en danger par le déplacement des sangles de l'équipement ou le contact avec des accessoires, par exemple un connecteur heurtant la tête de la personne secourue lors d'un incident imprévu comme une chute courte.

6. Transport et stockage

Les équipements doivent être stockés et transportés dans leur emballage d'origine.

Pendant leur stockage et/ou leur transport, les équipements doivent être protégés contre tout dommage pouvant par exemple être causé par un bord tranchant, une source de chaleur directe, des produits chimiques, du rayonnement UV, etc.

7. Vérifications périodiques, entretien et maintenance, durée de vie

7.1. Vérifications périodiques



IMPORTANT : Un contrôle, dit contrôle annuel, doit être effectué tous les 12 mois par Tractel® ou par un technicien formé et compétente qui autorisera par écrit son utilisation.



INSCRIRE SUR LA FEUILLE DE CONTROLE : Les résultats du contrôle annuel doivent être consignés sur la feuille de contrôle détachable située au centre de la présente notice.



DANGER :

- Pour sa sécurité, l'opérateur doit réaliser des examens périodiques réguliers de ses équipements afin de s'assurer de leur efficacité ainsi que de leur résistance.
- Un contrôle annuel est obligatoire. En fonction de la fréquence d'utilisation, des conditions environnementales et de la réglementation de l'entreprise ou du pays d'utilisation, les contrôles périodiques plus fréquents peuvent être requis.
- Les contrôles périodiques doivent être effectués par Tractel® ou par technicien compétent et dans le respect des modes opératoires d'examen du fabricant.
- La vérification de la lisibilité du marquage sur les équipements, voir § 9, est obligatoire lors de l'examen périodique.

Les sangles de sauvetage sont des produits qui ne sont pas réparables. S'ils présentent le moindre défaut, ils doivent être réformés et détruits.

7.2. Entretien et maintenance

Si une sangle de sauvetage est sale, la laver à l'eau claire et froide avec éventuellement une lessive pour textiles délicats, utiliser une brosse synthétique. Tout nettoyage en machine à laver ou à sec est interdit.

Si une sangle de sauvetage est mouillée, la laisser sécher naturellement à l'ombre et à l'écart de toute source de chaleur.

7.3. Durée de vie

Cet équipement TRACTEL® est utilisable sous réserve qu'à compter de sa date de fabrication il fasse l'objet :

- d'une utilisation normale dans le respect des préconisations d'utilisation de la présente notice.
- d'un examen périodique qui doit être réalisé au minimum 1 fois par an par un technicien habilité et compétent. À l'issue de cet examen périodique, l'équipement doit être déclaré par écrit apte à sa remise en service.
- du strict respect des conditions de stockage et de transport mentionnées dans la présente notice.

En règle générale et sous réserve d'applications des conditions d'utilisation citées ci-dessus, leur durée de vie ne pourra excéder 20 ans.

8. Mise au rebut et protection de l'environnement



IMPORTANT : Avant toute mise au rebut, une sangle de sauvetage doit être neutralisée pour en empêcher toute utilisation.

Le traitement d'une sangle de sauvetage mise au rebut doit être réalisé selon la réglementation en vigueur dans le pays concerné.

9. Marquage du produit

L'étiquette de chacune des sangles de sauvetage indique :

- a : la marque commerciale
- b : la désignation du produit,
- c : la norme de référence classe B suivie de l'année d'application,
- d : la référence du produit
- f : Le mois et l'année de fabrication,
- g : le numéro de série,
- h : un pictogramme indiquant qu'il faut lire la notice avant l'utilisation,
- w : charge minimale et maximale d'utilisation.

Inhalt

1. Wichtige Anweisungen.....	16
2. Definitionen und Piktogramme.....	17
3. Präsentation und Beschreibung	18
4. Installation und Benutzung	18
5. Anwendungsverbote	20
6. Transport und Lagerung	20
7. Regelmäßige Prüfungen, Pflege und Wartung, Lebensdauer.....	20
8. Ausmusterung und Umweltschutz.....	21
9. Kennzeichnung des Produkts.....	21

Vorbemerkung:

Im Rahmen der ständigen Verbesserung seiner Produkte behält sich Tractel® jederzeit das Recht auf Änderungen aller Art an den in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen vor.

Die Firmen der Tractel®-Gruppe und ihre Vertragshändler liefern Ihnen auf Anfrage die Dokumentation über die gesamte Tractel®-Produktreihe: Sicherheitsvorrichtungen gegen Absturz, Hebezeuge und Zugmittel inklusive Zubehör, vorübergehende und permanente Zugangstechnik, Sicherheitsvorrichtungen für Lasten, elektronische Lastanzeiger, usw.

Das Tractel®-Netz bietet Ihnen einen Kundendienst und eine regelmäßige Wartung an.

1. Wichtige Anweisungen

1. Vor der Benutzung der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen muss der Sicherheitsbeauftragte und/oder Retter zur Gewährleistung der Betriebssicherheit und optimalen Effizienz unbedingt alle in der vorliegenden Anleitung enthaltenen Informationen lesen und verstehen. Die vorliegende Anleitung muss allen Sicherheitsbeauftragten und Rettern zur Verfügung gestellt werden. Auf Anfrage sind zusätzliche Exemplare erhältlich.
2. Wenn die in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen in ein anderssprachiges Land weiterverkauft werden, muss der Händler zur Gewährleistung der Sicherheit des Retters und der zu rettenden Person die in die Landessprache des Einsatzortes der Ausrüstungen übersetzte vorliegende Anleitung mitliefern.
3. Wenn die in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertraut werden müssen, müssen die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einhalten werden.

4. Alle Rettungsmaßnahmen dürfen ausschließlich von einem angemessenen für Rettungsmaßnahmen in der Höhe geschulten und befugten Retter oder von Rettern unter Aufsicht eines geschulten Sicherheitsbeauftragten durchgeführt werden.
5. Jede Änderung der Ausrüstungen oder Ergänzung durch ein Bauteil kann nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung von Tractel® erfolgen.
6. Die Ausrüstung muss immer in der Originalverpackung transportiert und gelagert werden.
7. Wenden Sie sich vor jeder Benutzung in einer Umgebung mit spezifischem Risiko an Tractel®, insbesondere in folgenden Fällen (Liste nicht erschöpfend): korrosive Umgebung oder Umgebung mit chemischem Risiko, explosionsgefährdete Umgebung, Umgebung mit elektrischem Risiko, Strahlenrisiko, usw.
8. Die in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen sind für einen Betrieb auf der Baustelle, im Freien und für einen Temperaturbereich von -40 °C bis +60 °C geeignet.
9. Jeden Kontakt der Ausrüstung mit scharfen Kanten, scheuernden Flächen, Chemikalien oder Wärmequellen vermeiden.
10. Die in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen dürfen nicht für andere Anwendungen als die Rettung verwendet werden. Sie dürfen zum Beispiel nicht zum Bungee-Jumping oder als Schutzausrüstung gegen Absturz beim Arbeiten in der Höhe benutzt werden. Diese Ausrüstung ist keine Sicherheitsvorrichtung gegen Absturz.
11. Vor der Benutzung dieser Ausrüstung muss sichergestellt werden, dass sich keine Hindernisse auf dem Rettungsweg befinden.
12. Ein erster Hängetest sollte in geringer Höhe an einem sicheren Ort durchgeführt werden, um zu gewährleisten, dass das Rettungsgurtband richtig eingestellt und für die vorgesehene Benutzung komfortabel ist.
13. Ein Rettungsgurtband ist für die Rettung von Personen mit einem Gewicht von 30 bis 150 kg vorgesehen.
14. Ein Rettungsgurtband kann nur zur Rettung von jeweils einer einzigen Person verwendet werden.
15. Der Anschlagpunkt des Rettungssystems muss sich über der Taille des Benutzers befinden und der Norm EN 795 entsprechen oder eine Tragfähigkeit von 12 kN haben.
16. Die Rettungsöse des Rettungsgurtbands, die zur Rettung benutzt wird, muss sich über der Taille des Benutzers befinden (Schwerpunkt). Dazu die verschiedenen Verstellpunkte des Rettungsgurtbands benutzen (siehe Abb. 5).
17. Eine Sichtprüfung ist vor jedem Gebrauch Pflicht.

18. Vor der Benutzung dieser Ausrüstung muss der Zustand der Bestandteile des gesamten Rettungssystems geprüft werden: Anschlagpunkt, Rettungsgurtband, Verriegelung der Befestigungselemente, Rettungsösen und Karabinerhaken.
19. Niemals ein Rettungsgurtband verwenden, dessen letzte Überprüfung mehr als 12 Monate zurückliegt. Es muss außer Betrieb genommen werden, um jede Benutzung auszuschließen, bis eine sachkundige befähigte Person die Benutzung schriftlich genehmigt.
20. Sollten Sie Zweifel hinsichtlich der Sicherheit der Ausrüstung haben oder wenn die Ausrüstung sichtbar nicht in einwandfreiem Zustand ist, muss die Ausrüstung außer Betrieb genommen werden, um jede Benutzung auszuschließen, bis Tractel® oder ein geschulter und befähigter Sachkundiger sie geprüft und die erneute Benutzung schriftlich genehmigt hat.
21. Ein Auffanggurt ist die einzige Ausrüstung, die um den Körper herum bei einem Absturzschutzsystem verwendet werden kann.
22. Vor der Benutzung dieser Ausrüstung muss sichergestellt werden, dass der Freiraum zur Aufprallfläche groß genug ist.

2. Definitionen und Piktogramme

2.1. Definitionen

„**Verbindungsmittel**“: Element zur Verbindung von Bestandteilen eines Absturzschutzsystems. Entspricht der Norm EN 362.

„**PSAgA**“: Persönliche Schutzausrüstungen gegen Absturz.

„**Auffanggurt**“: Sicherheitsgeschirr zum Auffangen von Abstürzen. Besteht aus Gurten und Befestigungselementen. Verfügt über Auffangpunkte mit der Kennzeichnung A oder A/2.

- Punkt A kann allein verwendet werden.
- Punkt A/2 kann nicht allein verwendet werden, sondern nur in Kombination mit einem anderen A/2-Punkt. Muss EN 361 entsprechen.

„**Rettungsgurtband**“: Sicherheitsgeschirr für die Rettung, bestehend aus Gurten, Zubehörteilen, Befestigungselementen oder anderen Elementen, die so zusammengefügt sind, dass der Körper einer Person während der Rettung in einer geeigneten Position gehalten wird.

„**Rettungsöse**“: Bei den Rettungsgurtbändern sind die Rettungsösen Gurtschlaufen zum Einhängen einer PSA zur Rettung oder eines Rettungshubgeräts.

„**Sicherheitsbeauftragter**“: Person oder Abteilung, die für die Verwaltung und Betriebssicherheit des in diesem Handbuch beschriebenen Produkts verantwortlich ist.

„**Befähigte Person**“: Qualifizierte Person, die mit dem Produkt vertraut und für die in diesem Handbuch beschriebenen und erlaubten Wartungsarbeiten zuständig ist.

„**Mindestlast/Betriebslast**“: Mindest- oder Höchstgewicht der zu rettenden Person.

„**Anschlagpunkt**“: Ausreichend stabiles und tragfähiges Element an einer festen Struktur mit ausreichender Tragfähigkeit, an dem eine persönliche Schutzausrüstung angeschlossen werden kann.

„**Retter**“: Hinsichtlich der Unterstützung und Rettung von in der Höhe Verunglückten geschulte und befugte Person.

„**Absturzschutzsystem**“: Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz, bestehend aus einem Auffanggurt und einem Verbindungssystem zum Auffangen von Abstürzen.

2.2. Piktogramme



GEFAHR: Am Zeilenanfang befindliche Kennzeichnung der Anweisungen zur Vermeidung von Verletzungen des Retters und der zu rettenden Person, insbesondere tödlichen, schweren oder leichten Verletzungen sowie zur Vermeidung von Umweltschäden.



WICHTIG: Am Zeilenanfang befindliche Kennzeichnung der Anweisungen zur Vermeidung einer Störung oder Beschädigung der Ausrüstungen, die jedoch keine direkte Gefahr für das Leben und die Gesundheit des Bedieners oder anderer Personen darstellen und/oder wahrscheinlich keinen Umweltschaden verursachen.



HINWEIS: Steht am Anfang eines Abschnitts und kennzeichnet Hinweise, welche die Effizienz oder den Nutzen des Geräts, der Anwendung oder der Wartung sicherstellen sollen.



ANLEITUNG: Verpflichtung, die Gebrauchsanleitung zu lesen.



AUF DER KONTROLLKARTE FESTHALTEN: Die Informationen auf der herauslösbaren Kontrollkarte in der Mitte dieser Anleitung festhalten.

3. Präsentation und Beschreibung

3.1. Präsentation

DE Rettungsgurtbänder sind keine persönliche Schutzausrüstung (PSA). Sie werden zur Rettung einer Person in der Luft verwendet, um die Rettung optimal zu gestalten. Das Rettungsgurtband besteht aus Gurtbändern, Befestigungselementen und Textil. Sie lassen sich dank der 3 Rettungsösen-Konfigurationen an die Größe der zu rettenden Person (Größe S – Größe M – Größe XL) anpassen. Siehe Abb. 4.2.1 Installation. Die Rettungsgurtbänder können mit einem Abseilsystem gemäß der Norm EN 341 oder mit einem Rettungshubgerät gemäß der Norm EN 1496 verbunden werden.



WICHTIG: Das Rettungsgurtband ist für die Rettung oder Bergung von Personen mit einem Gewicht von 30 kg bis 150 kg vorgesehen. Es entspricht der Norm EN 1498 – 2006 Klasse B.

3.2. Beschreibung

Abbildung 1

- Einstellbarer Schultergurt aus elastischem Material.
- Blaue Einhängeschlaufe für die Größe XL.
- Rote Einhängeschlaufe für die Größe M.
- Schwarze Einhängeschlaufe für die Größe S.
- Gurtband aus Polyester.
- Gewebe aus beschichtetem Polyamid.
- Naht aus Polyester.

Die Rettungsgurtbänder werden in einer Verpackung aus Recyclingkarton zusammen mit dem Betriebs- und Wartungsanleitung sowie dem Konformitätszertifikat geliefert. Die Originalverpackung für die Lagerung und den Transport der Ausrüstung aufbewahren.

3.3. Konformität

Die Firma Tractel® S.A.S., RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, France, erklärt hiermit, dass die in dieser Anleitung beschriebene Schutzausrüstung:

- den Anforderungen der Norm EN 1498 – 2006 Klasse B entspricht und getestet wurde von APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – Frankreich.

3.4. Verwendete Materialien

Folgende Materialien wurden zur Herstellung der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen verwendet:

- Gurtband + Nähte: Polyester.
- Gewebe: beschichtetes Polyamid.
- Elastisches Gurtband: Polyamid und Gummiband.
- Befestigungselemente: Kunststoff.

3.5. Mitverwendete Ausrüstungen

Die mitverwendeten Ausrüstungen werden mit ihren Gebrauchsanleitungen geliefert.



WICHTIG: Alle in den Gebrauchsanleitungen der einzelnen Bestandteile des jeweiligen Systems enthaltenen Anweisungen müssen vollständig gelesen und verstanden werden.

Das Rettungssystem besteht aus folgenden Bestandteilen:

- Einer Anschlagereinrichtung (EN 795).
- Einem Verbindungselement (EN 362).
- Einem Rettungshubgerät (EN 1496) oder einem Abseilgerät (EN 341).
- Einem Verbindungselement (EN 362).
- Einem Rettungsgurtband (EN 1498).

4. Installation und Benutzung



GEFAHR: Die Rettungsgurtbänder sind zum Einsatz bei Rettungsvorgängen für Personen bestimmt, die mit Auffanggurten arbeiten. In diesem Zusammenhang wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass Arbeiten in der Höhe den folgenden Bestimmungen unterliegen:

- Die Personen, die Arbeiten in der Höhe ausführen, müssen in ausgezeichneter körperlicher und psychischer Verfassung sein.
- Die Personen, die Arbeiten in der Höhe ausführen, müssen eine spezielle Schulung erhalten.
- Die Arbeiten in der Höhe sind für schwangere Frauen verboten.
- Vor der Durchführung von Arbeiten in der Höhe muss ein Rettungsplan erstellt werden.



WICHTIG: Alle Rettungsmaßnahmen dürfen ausschließlich von angemessen geschulten und befugten Rettern durchgeführt werden.

4.1. Prüfungen vor der Installation

4.1.1. Sichtprüfung der Ausrüstung



GEFAHR: Die Ausrüstung muss unbedingt vor jeder Benutzung geprüft werden (Sichtprüfung):

- Prüfung des Rettungsgurtbands,
- Prüfung der mitverwendeten Ausrüstungen,

• Prüfung des vollständigen Rettungssystems.



WICHTIG: Siehe ebenfalls im Kapitel 7 die an den in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen regelmäßig durchzuführenden Prüfungen.

Prüfung des Rettungsgurtbands:

- Das Gurtband und die Nähte dürfen keine Spuren von Abrieb, Ausfaserung, Verbrennung oder Einschnitten aufweisen.
- Die Verstellelemente und Befestigungselemente dürfen keine Verformungen oder Verschleißspuren, Korrosion oder scharfe Kanten aufweisen und müssen einwandfrei funktionieren.



GEFAHR: Bei Zweifeln hinsichtlich der Sicherheit oder wenn die Ausrüstung einen Fall aufgefangen hat, muss sie außer Betrieb genommen werden, um jede Benutzung bis zur Prüfung durch eine sachkundige befähigte Person auszuschließen.

4.1.2. Prüfung vor der Rettung

Vor der Benutzung dieser Ausrüstung muss Folgendes sichergestellt werden:

- dass sich keine Hindernisse auf dem Rettungsweg befinden, mit denen die Person zusammenstoßen kann,
- dass keine Gefahr besteht, dass die zu rettende Person während der Rettung oder beim Aushängen der Person mit Bestandteilen des Systems zusammenstößt.

4.2. Installation



GEFAHR: Vor der Benutzung muss überlegt werden, wie die Rettung effizient und sicher erfolgen kann.

Für eine effiziente Benutzung eines Rettungsgurtbands muss dieses obligatorisch mit einem Rettungssystem (vom Typ Abseilgerät usw.) verbunden werden, das seinerseits an einem Anschlagpunkt gemäß der Norm EN 795 oder mit einer Mindest-Tragfähigkeit von 12 kN angeschlossen ist.

4.2.1. Anbringung der Ausrüstung an der zu rettenden Person

Das Rettungsgurtband wird in vier Schritten an der zu rettenden Person angebracht:

Schritt 1 (Abb. 2): Der Retter steckt die Arme der zu rettenden Person durch die elastischen Schultergurte

des Rettungsgurtbands, als würde er einen Rucksack anziehen.

Schritt 2 (Abb. 3): Der Retter ergreift die Spitze des Rettungsgurtbands und führt es zwischen den Beinen der zu rettenden Person durch und zieht es nach oben.

Schritt 3 (Abb. 4 und 5): Der Retter führt die drei Schlaufen des Rettungsgurtbands gemäß den Farbcodes nach Körpergröße der zu rettenden Person zusammen:

- Größe XL: Die blauen Rettungsösen im Brustbereich (b) und die blaue Rettungsöse im Schritt (b) mit einem Karabinerhaken miteinander verbinden.
- Größe M: Die roten Rettungsösen im Brustbereich (c) und die rote Rettungsöse im Schritt (c) mit einem Karabinerhaken miteinander verbinden.
- Größe S: Die schwarzen Rettungsösen im Brustbereich (d) und die rote Rettungsöse im Schritt (c) mit einem Karabinerhaken miteinander verbinden.

Schritt 4 (Abb. 6): Der Retter schlägt die drei Einhängeschlaufen des Rettungsgurtbands am Karabinerhaken des Rettungssystems an.

Ein erster Hängetest sollte in geringer Höhe an einem sicheren Ort durchgeführt werden, um zu gewährleisten, dass das Rettungsgurtband richtig eingestellt und für die vorgesehene Benutzung komfortabel ist.

4.2.2. Installieren des Rettungssystems



WICHTIG: Die Befestigung am Anschlagpunkt oder an der Struktur muss mit Hilfe eines Verbindungselements gemäß den Normen EN 362 oder EN 795 erfolgen. Der Anschlagpunkt muss die Norm EN 795 erfüllen oder eine minimale Tragfähigkeit von 12 kN aufweisen.



HINWEIS: Nach Möglichkeit sollte sich der Anschlagpunkt (EN 795) über der Taille des Bedieners befinden.

Die Verbindung des Rettungsgurtband mit dem Rettungssystem muss mit Hilfe eines Karabinerhakens gemäß der Norm EN 362 erfolgen.

4.3. Verwendung



GEFAHR: Die Rettungsgurtbänder nicht für andere Anwendungen als die Rettung von Personen benutzen. Sie sollten zum Beispiel nicht als Schutzausrüstung gegen Absturz oder zum Bungee-Jumping verwendet werden.

Vor der Benutzung muss der Retter die zu rettende Person vor den Gefahren des durch das freie Hängen verursachten Hängetraumas warnen.

Die Ausrüstungen sind für einen Betrieb auf der Baustelle, im Freien und für einen Temperaturbereich von -40 °C bis +60 °C geeignet.

Jeden Kontakt mit scharfen Kanten, scheuernden Flächen oder Chemikalien vermeiden.

5. Anwendungsverbote

Folgendes ist strengstens verboten:

- Benutzung der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen ohne vorherige Gefahrenanalyse, insbesondere hinsichtlich der Umgebung, in der sich die zu rettende Person bewegt, um jede Kollisionsgefahr auszuschließen.
- Benutzung der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen zum Schutz gegen Absturz.
- Benutzung der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstung zu anderen Zwecken als der Rettung, zum Beispiel zum Bungee-Jumping oder für andere Aktivitäten in der Höhe.
- Benutzung der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen, wenn die Temperatur nicht zwischen -40 °C und +60 °C liegt.
- Kontakt eines Teils der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen mit scharfen Gegenständen, scharfen Kanten, scheuernden Flächen, Chemikalien oder Wärmequellen.
- Benutzung der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen ohne vorherige Sichtprüfung der gesamten Ausrüstung und insbesondere der Sicherheitselemente.
- Benutzung der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen, wenn die letzte jährliche Prüfung (siehe Kapitel 7.1) 12 Monate zurückliegt.
- Änderung der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen durch Entfernen, Hinzufügen oder Ersatz eines Elements ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Tractel® SAS.
- Reinigung der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen unter Missachtung der entsprechenden Anweisungen dieser Anleitung (siehe Kapitel 7.2).
- Benutzung der in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen, wenn eine der vorschrittmäßigen Kennzeichnungen auf den Ausrüstungen fehlt oder nicht lesbar ist (siehe Kapitel 9).
- Benutzung der Ausrüstung, wenn die Sicherheitsfunktion eines der verbundenen Elements durch die Sicherheitsfunktion eines anderen Elements beeinträchtigt wird oder diese beeinträchtigt.
- Verwendung der Ausrüstung, wenn der Retter nicht sichergestellt hat, dass die zu rettende

Person nicht durch sich bewegende Gurtbänder der Ausrüstung oder durch Kontakt mit Zubehör, z. B. einem Verbindungselement, das bei einem unvorhergesehenen Vorfall wie einem kurzen Fall der geretteten Person an den Kopf schlägt, einer Gefahr ausgesetzt ist.

6. Transport und Lagerung

Die Ausrüstung muss in ihrer Originalverpackung gelagert und transportiert werden.

Während der Lagerung und/oder des Transports müssen die Ausrüstungen gegen alle Schäden geschützt werden, die zum Beispiel durch scharfe Kanten, direkte Wärmequellen, Chemikalien, UV-Strahlung, usw. verursacht werden können.

7. Regelmäßige Prüfungen, Pflege und Wartung, Lebensdauer

7.1. Regelmäßige Prüfungen



WICHTIG: Eine jährliche Prüfung muss alle 12 Monate von Tractel® oder einer geschulten und sachkundigen befähigten Person durchgeführt werden, die die Benutzung des Rettungsgurtbands schriftlich genehmigt.



AUF DER KONTROLLKARTE FESTHALTEN: Die Ergebnisse der jährlichen Prüfung müssen auf der herauslösbaren Kontrollkarte in der Mitte dieser Anleitung festgehalten werden.



GEFAHR:

- Zur Gewährleistung seiner Sicherheit muss der Bediener regelmäßige Prüfungen hinsichtlich der Funktionsfähigkeit und Tragfähigkeit der Ausrüstungen durchführen.
- Eine jährliche Prüfung ist obligatorisch. Je nach Benutzungshäufigkeit, Umweltbedingungen und Vorschriften des Unternehmens oder Einsatzlandes des Rettungsgurtbands können die regelmäßigen Prüfungen häufiger notwendig sein.
- Die regelmäßigen Prüfungen müssen von Tractel® oder einer befähigten Person, die für diesen Zweck geschult wurde, und gemäß den Prüfverfahren des Herstellers durchgeführt werden.
- Die Prüfung der Lesbarkeit der Kennzeichnung auf den Ausrüstungen (siehe Kapitel 9) ist bei der regelmäßigen Prüfung obligatorisch.

Rettungsgurtbänder sind Produkte, die nicht repariert werden können. Beim geringsten Schaden müssen sie ausgemustert und vernichtet werden.

7.2. Pflege und Wartung

Wenn ein Rettungsgurtband schmutzig ist, mit klarem, kaltem Wasser waschen, dem gegebenenfalls Feinwaschmittel hinzuzufügen ist. Eine Kunststoffbürste benutzen. Jede Reinigung in der Waschmaschine oder Trockenreinigung ist verboten.

Wenn ein Rettungsgurtband feucht geworden ist, im Schatten und fern von Wärmequellen auf natürliche Weise trocknen lassen.

7.3. Lebensdauer

Diese TRACTEL®-Ausrüstung kann ab Herstellungsdatum ohne Einschränkungen verwendet werden, und zwar unter folgenden Voraussetzungen:

- Normale Verwendung in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung.
- Eine periodische Überprüfung der Produkte wird mindestens einmal im Jahr durch eine qualifizierte oder sachkundige Person durchgeführt. Im Anschluss an diese Prüfung muss diese Ausrüstung schriftlich für den weiteren Gebrauch dokumentiert werden.
- Lagerungs- und Transportvorschriften des Produktes müssen exakt, wie in der Bedienungsanleitung spezifiziert, eingehalten werden.

Als allgemeine Regel und solange die oben genannten Nutzungsbedingungen eingehalten werden, darf die Lebensdauer nicht länger als 20 Jahre sein.

8. Ausmusterung und Umweltschutz



WICHTIG: Vor der Ausmusterung muss das Rettungsgurtband neutralisiert werden, um jede weitere Benutzung auszuschließen.

Die Entsorgung des ausgemusterten Rettungsgurtbands muss gemäß den im jeweiligen Einsatzland geltenden Vorschriften erfolgen.

9. Kennzeichnung des Produkts

Das Etikett auf jedem Rettungsgurtband enthält folgende Angaben:

- Handelsmarke,
- Produktbezeichnung,

- Referenznorm, gefolgt vom Jahr der Anwendung,
- Produktreferenznummer,
- Herstellungsmonat und -jahr,
- Seriennummer,
- ein Piktogramm, das anzeigt, dass vor der Benutzung die Anleitung gelesen werden muss,
- Mindestlast und Betriebslast.

Inhoudsopgave

1. Belangrijke instructies.....	22
2. Definities en pictogrammen	23
3. Presentatie en beschrijving.....	24
4. Installatie en gebruik.....	24
5. Verboden gebruik.....	26
6. Transport en opslag.....	26
7. Periodieke controles, onderhoud en revisie, levensduur	26
8. Afdanken van het materiaal en milieubescherming	27
9. Markering van het product.....	27

Voorafgaande opmerkingen:

Om de constante verbetering van haar producten te garanderen, behoudt Tractel® zich het recht aan de in deze handleiding beschreven producten de nodig geachte wijzigingen aan te brengen, ongeacht het moment.

De bedrijven van de Tractel®-groep en de erkende verdelers zullen u op aanvraag alle documentatie verschaffen omtrent de andere Tractel®-producten: veiligheidsuitrusting voor valbescherming, trek- en hijstoestellen en hun toebehoren, materiaal voor toegang tot de werf, veiligheidsinrichtingen voor lasten, elektronische lastindicators, enz...

Het Tractel®-netwerk kan zorgen voor een klantendienst en een periodiek onderhoud.

1. Belangrijke instructies

1. Vóór het gebruik van de in deze handleiding beschreven handleiding is het noodzakelijk, voor de veiligheid en de doeltreffendheid ervan, dat de toezichthouder en/of de reddingswerker alle informatie begrijpt die in deze handleiding beschreven wordt. Deze handleiding moet ter beschikking van alle toezichthouders en reddingswerkers gesteld worden. Bijkomende exemplaren kunnen op aanvraag geleverd worden.
2. Om de veiligheid van de reddingswerker en van de te evacueren persoon te garanderen en als de in deze handleiding beschreven uitrustingen buiten het eerste land van bestemming verkocht werd, moet de verkoper deze instructiehandleiding in de taal van het land van gebruik van de uitrustingen verschaffen.
3. Men moet zich houden aan de van toepassing zijnde arbeidswetgeving als de in deze handleiding beschreven uitrustingen aan een werknemer of een andere medewerker toevertrouwd worden.

4. De reddingsoperaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door opgeleide en bevoegde reddingswerkers voor reddingsoperaties in de hoogte of door reddingswerkers onder toezicht van een getrainde toezichthouder.
5. Wijzigingen of het toevoegen van materiaal aan de uitrustingen mogen uitsluitend gebeuren na schriftelijke goedkeuring van Tractel®.
6. Elke uitrusting dient in zijn oorspronkelijke verpakking getransporteerd en opgeslagen te worden.
7. Raadpleeg Tractel® op voorhand voor een gebruik in een omgeving met bijzondere risico's, met name, en niet- exhaustief: corrosieve omgevingen of die een chemisch risico inhouden, explosieve omgevingen, omgevingen met elektrische risico's, bestralingsrisico's, enz.
8. De in deze handleiding beschreven uitrustingen zijn geschikt voor een gebruik op een werf in open lucht en voor een temperatuurbereik gelegen tussen -40°C en +60°C.
9. Vermijd elk contact van de uitrusting met scherpe kanten, schurende oppervlakken, chemische producten en alle warmtebronnen.
10. De in deze handleiding beschreven uitrustingen mogen niet voor andere doeleinden gebruikt worden dan voor reddingsoperaties. Ze mogen bijvoorbeeld niet gebruikt worden om te bungeejumpen of, als beveiliging tegen hoogtevallen. Deze uitrusting is geen valbeveiliging.
11. Voordat men deze uitrusting gebruikt is het noodzakelijk te controleren of er zich geen enkel obstakel op het traject bevindt.
12. Een eerste suspensietest, op beperkte hoogte en op een veilige plaats, is aanbevolen om te controleren of de reddingsriem goed afgesteld is en voldoende comfort verschaft voor het voorziene gebruik.
13. Een reddingsriem is bestemd om personen te evacueren die tussen 30 en 150 kg wegen.
14. Een reddingsriem kan alleen gebruikt worden voor de evacuatie van één enkele persoon tegelijkertijd.
15. Het verankerpunt van het evacuatiesysteem moet zich boven het middel van de gebruiker bevinden en moet conform de norm EN 795 zijn of weerstand bieden aan 12 kN.
16. Het verankerpunt van de reddingsriem, gebruikt voor evacuatielasten, moet zich boven het middel van de gebruiker bevinden (gewichtszwaartepunt). Gebruik hiervoor de verschillende afstelpunten van de reddingsriem (zie fig. 5).
17. Een visuele inspectie voor elk gebruik is verplicht.
18. Vóór deze uitrusting te gebruiken is het verplicht de staat van alle samenstellende onderdelen van het reddingssysteem te controleren: verankerpunt,

reddingsriem, vergrendeling van de gespen, verankerpunten en connectors.

19. Een reddingsriem die niet in de loop van de 12 afgelopen maanden gecontroleerd werd, mag niet gebruikt worden. Deze uitrusting moet opgeslagen worden om het gebruik ervan te voorkomen totdat een bevoegde monteur schriftelijk het gebruik ervan opnieuw toelaat.
20. Als de gebruiker twijfels heeft omtrent de veiligheid van de uitrusting of als de uitrusting zichtbaar niet in goede staat verkeert, moet de uitrusting uit gebruik worden genomen en buiten gebruik worden gehouden totdat Tractel® of een bevoegde en competente monteur de apparatuur heeft geïnspecteerd en schriftelijk het gebruik ervan toestaat.
21. Een veiligheidsharnas is de enige uitrusting die kan worden gebruikt in een valbeveiligingssysteem.
22. Alvorens de uitrusting te gebruiken, dient u zich ervan te vergewissen dat de vrije afstand groot genoeg is.

2. Definities en pictogrammen

2.1. Definities

"Connector": Element dat de componenten van een valbeveiligingssysteem met elkaar verbindt. Het is conform EN 362.

"PBM": Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen een val vanaf hoogte.

"Veiligheidsharnas": Lichaamsbescherming bestemd om vallen te stoppen. Deze bestaat uit riemen en gespen. Het heeft bevestigingspunten voor valbeveiliging, gemarkeerd met A of A/2.

- Punt A kan opzichzelfstaand worden gebruikt.
- Punt A/2 kan niet opzichzelfstaand worden gebruikt; het moet worden gebruikt in combinatie met een ander A/2-punt. Het moet voldoen aan EN 361.

"Reddingsriem": Uitrusting ter behoud van het lichaam, voorzien voor reddingsoperaties, en dat bestaat uit riemen, toebehoren, lussen of andere elementen die op aangepaste manier ontworpen en geassembleerd zijn om het lichaam van een persoon in een bepaalde positie te behouden tijdens een reddingsoperatie.

"Bevestigingspunt": Op de reddingsriemen zijn de verankerpunten de lussen op de riem, bestemd om een reddings-PBM of een reddingssysteem via elevatie op te koppelen.

"Toezichhouder": Persoon of afdeling die verantwoordelijk is voor het beheer en veilig gebruik van het product dat in de handleiding wordt beschreven.

"Technicus": Gekwalificeerd individu dat verantwoordelijk is voor de onderhoudswerkzaamheden die in de handleiding worden beschreven en toegestaan, en die getraind is en vertrouwd met het product.


"Minimale/maximale gebruikslast": Minimum- of maximumgewicht van de persoon die moet worden geëvacueerd.


"Verankeringspunt": Voldoende stabiel en bestendig element op een voldoende weerstand biedende, vaste structuur waarop een individuele beschermingsuitrusting op kan bevestigd worden.


"Reddingswerker": Opgeleide en bevoegde persoon om mensen in nood in de hoogte te helpen en te redden.


"Valbeveiligingssysteem": Individuele beveiligingsuitrusting tegen hoogtevallen bestaande uit een valharnas en een verbindingssysteem bestemd om vallen te stoppen.

2.2. Pictogrammen

 **GEVAAR**: Als dit aan het begin van een paragraaf staat, worden er instructies gegeven die bedoeld zijn om letsel te voorkomen aan de reddingswerker en de te evacueren persoon, in het bijzonder dodelijke, ernstige of milde verwondingen, evenals schade aan het milieu.

 **BELANGRIJK**: Wanneer dit pictogram aan het begin van een paragraaf staat, worden er instructies gegeven om een defect of schade aan de apparatuur te voorkomen. Deze defecten of schade zouden het leven of de gezondheid van de operator of andere personen niet rechtstreeks in gevaar brengen en/of zouden ook niet leiden tot milieuschade.

 **OPMERKING**: Wanneer dit pictogram aan het begin van een paragraaf staat, worden er instructies gegeven die bedoeld zijn om de efficiëntie of de geschiktheid van een installatie, gebruik of onderhoudsactiviteit te waarborgen.

 **HANDLEIDING**: Verplichting de instructiehandleiding te lezen.

 **NOTEREN OP DE CONTROLEFICHE**: De informatie noteren op de verwijderbare controlefiche die zich op de centrale pagina van deze handleiding bevindt.

3. Presentatie en beschrijving

3.1. Overzicht

Reddingsriemen zijn geen persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's). Ze worden gebruikt om een te evacueren persoon in de open lucht te verplaatsen, zodat hij/zij in de beste omstandigheden wordt geëvacueerd. De reddingsriem wordt gevormd door riemen, gesp en stof. Ze zijn ontworpen om zich aan te kunnen passen aan de te evacueren persoon (maat S – maat M – maat XL) dankzij de 3 verschillende configuraties. Zie fig. 4.2.1. Installatie. Ze kunnen gekoppeld worden op een evacuatiesysteem zoals beschreven in de norm EN 341 of op een reddingssysteem via elevatie zoals beschreven in de norm EN 1498.



BELANGRIJK: De reddingsriem is bestemd voor de redding of de evacuatie van personen waarvan het gewicht tussen 30 en 150 kg ligt. De uitrusting is conform de vereisten van norm EN 1498: 2006 klasse B.

3.2. Beschrijving

Figuur 1

- Afstelbare elastiek draagriem.
- Riemkoppeling in het blauw voor de maat XL.
- Riemkoppeling in het rood voor de maat M.
- Riemkoppeling in het zwart voor de maat S.
- Polyester riem.
- Zeil uit polyamide deklaag.
- Naden uit polyester.

De reddingsriemen worden geleverd in een verpakking van gerecycled karton, met een gebruiks- en onderhoudshandleiding en een conformiteitscertificaat. Bewaar de oorspronkelijke verpakking voor opslag en transport van de uitrusting.

3.3. Naleving

Bij deze verklaart het bedrijf Tractel® S.A.S., RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, Frankrijk dat de in deze handleiding beschreven uitrusting:

- de uitrusting is conform de vereisten van norm EN 1498: 2006 klasse B en is getest door APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – Frankrijk.

3.4. Gebruikte materialen

De gebruikte materialen voor de uitvoering van de in deze handleiding beschreven uitrustingen zijn de volgende:

- Riem + draden van de naden: polyester.
- Zeil: polyamide deklaag.
- Elastiek riem: polyamide en elastiek.
- Gespen: plastic.

3.5. Bijbehorende onderdelen

De geassocieerde onderdelen zijn geleverd met hun instructiehandleidingen.



BELANGRIJK: Het is verplicht alle in deze handleiding beschreven instructies met betrekking tot elk onderdeel van het systeem te lezen en te begrijpen.

Het evacuatiesysteem bevat de volgende elementen:

- Een verankerung (EN 795).
- Een uiteindeconnector (EN 362).
- Een nooddakel (EN 1496) of een afdaler (EN 341).
- Een uiteindeconnector (EN 362).
- Een reddingsriem (EN 1498).

4. Installatie en gebruik



GEVAAR: De reddingsriemen zijn ontworpen om te worden gebruikt bij reddingsoperaties voor mensen die werken met valbeveiligingsharnassen. In dit kader is het belangrijk te herhalen dat voor deze werken in hoogte de volgende maatregelen getroffen moeten worden:

- De personen die in de hoogte werken moeten volledig in het bezit zijn van hun fysieke en psychologische capaciteiten.
- De personen die in de hoogte werken moeten hiervoor speciaal opgeleid zijn.
- De werken in de hoogte zijn verboden voor zwangere vrouwen.
- Het uitvoeren van werken in de hoogte moet voorafgegaan worden door het opstellen van een reddingsplan.



BELANGRIJK: Reddingsoperaties mogen alleen worden uitgevoerd door reddingswerkers die naar behoren zijn opgeleid en gekwalificeerd.

4.1. Controles voor de installatie

4.1.1. Visuele controle van de uitrusting



GEVAAR: De uitrusting moet verplicht gecontroleerd worden vóór elk gebruik (visuele controle):

- Inspectie van de reddingsriem,
- controle van de geassocieerde onderdelen,
- controle van het volledige reddingssysteem.



BELANGRIJK: Zie ook fig. 7 periodiek uit te voeren controles op de uitrustingen die in deze handleiding beschreven worden.

Inspectie van de reddingsriem:

- De riem en de draden van de naden mogen geen sporen van slijtage, uitrafeling, verbrandingen of scheuren vertonen.
- De afstelbare elementen en de gespen mogen geen vervormingen vertonen, noch sporen van slijtage, corrosie of scherpe randen en moeten correct werken.



GEVAAR: Bij twijfels omtrent de veiligheid of als het tijdens een val is gebruikt, moet elke uitrusting buiten gebruik worden gehouden om gebruik ervan te vermijden tot een bevoegde monteur de uitrusting heeft gecontroleerd.

4.1.2. Controle voor evacuatie

Vóór elk gebruik van deze uitrusting is het noodzakelijk te controleren of:

- er zich geen obstakels bevinden op het evacuatietraject waarmee de te evacueren persoon eventueel in contact kan geraken,
- er geen risico bestaat dat de te evacueren persoon tegen één van de samenstellende onderdelen kan stoten tijdens de evacuatie of tijdens het loskoppelen van de persoon.

4.2. Installatie



GEVAAR: Vóór het gebruik, dient u de manier te overwegen waarop een reddingsoperatie in alle veiligheid en op een doeltreffende manier uitgevoerd kan worden.

Voor een doeltreffend gebruik van een reddingsriem is het verplicht deze op een evacuatiesysteem te koppelen (type afdaler of andere), dat zelf gekoppeld is op een structureel verankerpunt conform de norm EN 795 of dat weerstand biedt aan meer dan 12 kN.

4.2.1. Het aanbrengen van de uitrusting op de persoon die dient te worden geëvacueerd

Het aanbrengen van de reddingsriem op de persoon die dient te worden geëvacueerd gebeurt in vier stappen:

Stap 1 (fig. 2): de reddingswerker brengt de armen van de persoon die dient te worden geëvacueerd door de elastieken draagriemen alsof hij/zij een rugzak zou dragen.

Stap 2 (fig. 3): de reddingswerker zoekt het hoogste punt van de reddingsriem, passeert die tussen zijn/haar benen en brengt hem naar boven.

Stap 3 (fig. 4 en 5): De reddingswerker verbindt de drie lussen van de reddingsriem, volgens de kleurcodes die overeenstemmen met de grootte van de te evacueren persoon:

- Maat XL de blauwe borstverbindingen (b) en de blauwe koppeling tussen de benen (b) onderling verbinden met een connector.
- Maat M de rode borstverbindingen (c) en de rode koppeling tussen de benen (c) onderling verbinden met een connector.
- Maat S de zwarte borstverbindingen (d) en de rode koppeling tussen de benen (c) onderling verbinden met een connector.

Stap 4 (fig. 6): de reddingswerker koppelt de drie lussen van de reddingsriem vast op een connector van het evacuatiesysteem.

Een eerste suspensietest, op beperkte hoogte en op een veilige plaats, is aanbevolen om te controleren of de reddingsriem goed afgesteld is en voldoende comfort verschaft voor het voorziene gebruik.

4.2.2. Installatie van het evacuatiesysteem



BELANGRIJK: De verbinding met het ankerpunt of met de structuur moet worden uitgevoerd met een verbinding die voldoet aan de normen EN 362 of EN 795. Het ankerpunt moet conform norm EN 795 zijn of een weerstand hebben van minstens 12 kN.



OPMERKING: Het verankerpunt (EN 795) moet zich in de mate van het mogelijke boven het middel van de operator bevinden.

De koppeling van de reddingsriem op het evacuatiesysteem moet gebeuren aan de hand van een connector conform de norm EN 362.

4.3. Gebruik



GEVAAR: Gebruik de reddingsriemen niet voor andere doeleinden dan voor de evacuatie van personen. Ze mogen bijvoorbeeld niet worden gebruikt als een systeem voor bescherming tegen vallen van hoogte, of voor bungee-koordspringen, enz.

NL

Vóór het gebruik moet de reddingswerker de te evacueren persoon inlichten over de gevaren van het trauma dat veroorzaakt kan worden door het ophangen in de hoogte.

De uitrustingen zijn geschikt voor een gebruik op een werf in open lucht en voor een temperatuurbereik gelegen tussen -40°C en +60°C.

Vermijd alle contacten met scherpe kanten of met schurende oppervlakken of chemische producten.

5. Verboden gebruik

De volgende zaken zijn streng verboden:

- De in deze handleiding beschreven uitrustingen te gebruiken zonder op voorhand een risicoanalyse uit te voeren, met name omtrent de omgeving waarin de te evacueren persoon zal evolueren en om elk risico op botsingen te vermijden.
- De in deze handleiding beschreven uitrustingen te gebruiken om zich te beveiligen tegen een hoogteval.
- De in deze handleiding beschreven uitrustingen te gebruiken om andere operaties uit te voeren dan evacuaties, bijvoorbeeld bungeejumpen of andere activiteiten op hoogte.
- De in deze handleiding beschreven uitrustingen te gebruiken als de temperatuur niet ligt tussen -40 °C en +60°C.
- Eén van de samenstellende onderdelen beschreven in deze uitrusting in contact te brengen met scherpe kanten, schurende oppervlakken, chemische producten en alle warmtebronnen.
- De in deze handleiding beschreven uitrustingen te gebruiken zonder op voorhand een visuele controle van de volledig uitrusting uit te voeren, in het bijzonder de veiligheidselementen.
- De in deze handleiding beschreven elementen te gebruiken als de laatste jaarlijkse controle (zie § 7.1.) gedurende de afgelopen 12 maanden uitgevoerd werd.
- De in deze handleiding beschreven uitrustingen te wijzigen, hetzij door het verwijderen hetzij door het toevoegen of het vervangen van een element zonder voorafgaandelijk schriftelijke goedkeuring van Tractel® SAS.

- De in deze handleiding beschreven uitrustingen te reinigen op een manier die niet conform de in deze handleiding vermelde instructies is (zie § 7.2).
- De in deze handleiding beschreven elementen te gebruiken als één van de markeringen niet langer aanwezig of leesbaar is (zie § 9).
- De uitrusting te gebruiken als de veiligheidsfunctie van een van de bijbehorende items wordt beïnvloed door de veiligheidsfunctie van een ander item of deze kan verstoren.
- De uitrusting te gebruiken indien de reddingswerker er niet voor heeft gezorgd dat de persoon die wordt gered geen gevaar loopt door bewegende riemen van de uitrusting of contact met toebehoren, bijvoorbeeld een verbinding die het hoofd van de persoon die wordt gered zou raken bij een onverwacht voorval zoals een korte val.

6. Transport en opslag

De uitrustingen dienen in hun oorspronkelijke verpakking getransporteerd en opgeslagen te worden.

Tijdens de opslag en/of het transport moeten de uitrustingen beveiligd worden tegen schade die bijvoorbeeld veroorzaakt kunnen worden door scherpe kanten, een rechtstreekse warmtebron, chemische producten, UV-stralingen, enz.

7. Periodieke controles, onderhoud en revisie, levensduur

7.1. Periodieke controles



BELANGRIJK: Een jaarlijkse inspectie moet om de 12 maanden worden uitgevoerd door Tractel® of door een opgeleide en gekwalificeerde technicus die schriftelijk toestemming geeft voor het gebruik van de reddingsriem.



NOTEREN OP DE CONTROLEFICHE: De resultaten van de jaarlijkse controle moeten op de verwijderbare controlefiche die zich in het midden van deze handleiding bevindt ingeschreven worden.



GEVAAR:

- Voor zijn eigen veiligheid moet de operator zijn uitrustingen regelmatig en periodiek controleren om de doeltreffendheid en de weerstand ervan te controleren.
- Een jaarlijkse controle is verplicht. In functie van de gebruiksfrequentie, van

de omgevingsvoorwaarden, van de reglementering van het bedrijf of het land waar de reddingsriem wordt gebruikt, kunnen deze controles frequenter zijn.

- De periodieke controles moeten door Tractel® of door een bevoegde monteur uitgevoerd worden en in overeenstemming met de onderzoeksmethoden van de fabrikant.
- De controle van de leesbaarheid van de markeringen op de onderdelen zie fig. 9 is verplicht tijdens het periodiek onderzoek.

De reddingsriemen zijn producten die niet herstelbaar zijn. Zodra deze producten het geringste defect vertoont, moeten ze verwijderd en vernietigd worden.

7.2. Service en onderhoud

Als een reddingsriem vuil is, met helder en koud water met eventueel een beetje wasmiddel voor delicaat textiel wassen; gebruik een synthetische borstel. Het reinigen in een wasmachine of chemisch reinigen is verboden.

Als een reddingsriem nat gemaakt werd, laat hem dan op natuurlijke wijze drogen, beschermd tegen de zon en warmtebronnen.

7.3. Levensduur

Deze TRACTEL®-uitrusting mag vanaf de productiedatum zonder beperkingen worden gebruikt, op de volgende voorwaarden:

- bij normaal gebruik met in acht neming van de gebruiks-instructies uit deze handleiding.
- een periodieke inspectie moet tenminste een keer per jaar door een bevoegde en bekwame technicus worden uitgevoerd. Aan het einde van deze periodieke inspectie moet deze uitrusting schriftelijk als bedrijfsklaar worden verklaard.
- strenge naleving van de opslag- en transportvoorwaarden die in deze handleiding staan beschreven.

Als algemene regel en wanneer de bovenstaande gebruiksvoorwaarden nageleefd worden, is de levensduur mogelijk niet langer dan 20 jaar.

8. Afdanken van het materiaal en milieubescherming



BELANGRIJK: Voor het afdanken van een reddingsriem moet deze op voorhand geneutraliseerd worden om het gebruik ervan te vermijden.

De behandeling van een afgedankte reddingsriem moet gebeuren volgens de in het land van gebruik van kracht zijnde reglementeringen.

9. Markering van het product

Het etiket van alle reddingsriemen bevat:

- a. De handelsnaam,
- b. De productnaam,
- c. De referentienorm klasse B, gevolgd door het jaar van toepassing,
- d. De referentie van het product,
- f. De maand en het jaar van fabricage,
- g. Het serienummer,
- h. Een pictogram dat aangeeft dat de handleiding gelezen moet worden,
- w. De minimale - en maximale gebruikslast.

NL

Índice

1. Instrucciones importantes.....	28
2. Definiciones y pictogramas.....	29
3. Presentación y descripción.....	29
4. Instalación y utilización.....	30
5. Usos prohibidos.....	32
6. Transporte y almacenamiento.....	32
7. Verificaciones periódicas, conservación y mantenimiento, vida útil.....	32
8. Eliminación y protección del medioambiente.....	33
9. Marcado del producto.....	33

Nota preliminar:

A fin de asegurar la mejora constante de sus productos, Tractel® se reserva el derecho de aportar a los equipos descritos en el presente manual, en todo momento, cualquier modificación juzgada útil.

Las sociedades del Grupo Tractel® y sus distribuidores autorizados le suministrarán a petición la documentación referente a la gama de todos los productos Tractel®: dispositivos de seguridad anticaída, aparatos de elevación y tracción y sus accesorios, materiales de acceso de obra y de fachada, dispositivos de seguridad para carga, indicadores electrónicos de carga, etc.

La red Tractel® le puede suministrar un servicio de posventa y mantenimiento periódico.

1. Instrucciones importantes

1. Antes de utilizar los equipos que son objeto del presente manual, es indispensable, para su seguridad de empleo, así como para su eficacia, que el supervisor y/o el socorrista lean y comprendan todas las informaciones contenidas en este manual. El presente manual debe ser conservado a disposición de todo supervisor y de todo socorrista. Se pueden suministrar ejemplares suplementarios a pedido.
2. Para la seguridad del socorrista y de la persona a evacuar, si los equipos que son objeto del presente manual de instrucciones son revendidos fuera del primer país de destino, entonces el revendedor debe suministrar el presente manual traducido al idioma del país de utilización de los equipos.
3. Si los equipos que son objeto del presente manual deben ser confiados a una persona asalariada o asimilada, hay que cumplir con la reglamentación del trabajo aplicable.
4. Toda operación de salvamento debe ser realizada exclusivamente por un socorrista debidamente formado y habilitado para las operaciones de

- salvamento en altura o por socorristas bajo la supervisión de un supervisor capacitado.
5. Cualquier modificación de los equipos o cualquier añadido de un componente a estos no puede hacerse sin la aprobación previa escrita de Tractel®.
6. Cada equipo debe ser transportado y almacenado en su embalaje original.
7. Consultar a Tractel® antes de toda utilización en un entorno que presenta un riesgo específico, sobre todo, y de manera no exhaustiva: entorno corrosivo o que presenta un riesgo químico, entorno explosivo, entorno que presenta un riesgo eléctrico, un riesgo de radiaciones, etc.
8. Los equipos que son objeto del presente manual son convenientes para una utilización en obra al aire libre y para una gama de temperaturas comprendidas entre -40 °C y +60 °C.
9. Evitar todo contacto del equipo con aristas vivas, superficies abrasivas, productos químicos y toda fuente de calor.
10. Los equipos que son objeto del presente manual no deben ser utilizados para otras aplicaciones que no sean el salvamento. No deben ser utilizados, por ejemplo, para hacer saltos con elástico, o como protección contra las caídas de altura. El presente equipo no es un dispositivo anticaída.
11. Antes de utilizar este equipo, es indispensable asegurarse de que no hay obstáculos en la trayectoria de la evacuación.
12. Se recomienda realizar una primera prueba de suspensión, a baja altura, en un lugar seguro, a fin de asegurarse de que la correa de salvamento está bien ajustada y proporciona un nivel de comodidad aceptable para la utilización prevista.
13. Una correa de salvamento está destinada a la evacuación de personas cuyo peso está comprendido entre 30 y 150 kg.
14. Una correa de salvamento solo puede ser utilizada para realizar la evacuación de una sola persona a la vez.
15. El punto de anclaje del sistema de evacuación debe estar situado por encima de la cintura del usuario y debe estar conforme a la norma EN 795 o resistir 12 kN.
16. El punto de enganche de la correa de salvamento, utilizado para realizar la operación de evacuación, debe estar situado por encima de la cintura del usuario (centro de gravedad). Para esto, utilizar los diferentes puntos de ajuste de la correa de salvamento (ver la fig. 5).
17. Es obligatorio realizar una inspección visual antes de cada uso.
18. Antes de utilizar este equipo, es indispensable verificar el estado de los componentes que forman el sistema de salvamento completo: punto de

enganche, correa de salvamento, bloqueo de las hebillas, puntos de anclaje y conectores.

19. Toda correa de salvamento que no haya sido controlada durante los 12 últimos meses no debe ser utilizada. Debe ser bloqueada para prevenir cualquier utilización de la misma hasta que un técnico competente autorice por escrito su utilización.
20. Si el usuario duda de la seguridad del equipo o si el equipo no está en buen estado aparente, el equipo debe ser bloqueado para evitar toda utilización de este antes de que Tractel® o un técnico formado y competente lo haya verificado y haya autorizado por escrito su reutilización.
21. Un arnés de cuerpo entero es el único equipo que se puede utilizar alrededor del cuerpo en un sistema de detención de caídas.
22. Antes de utilizar este equipo, es indispensable asegurarse de que la distancia libre sea lo suficientemente amplia.

2. Definiciones y pictogramas

2.1. Definiciones

“Conector”: elemento de conexión de los componentes de un sistema de detención de caídas. Cumple con la norma EN 362.

“EPI”: equipos de protección individual contra las caídas de altura.

“Arnés de cuerpo entero”: dispositivo de prensión del cuerpo destinado a parar las caídas. Consta de correas y hebillas. Tiene puntos de conexión contra caídas marcados con A o A/2.

- El punto A se puede utilizar solo.
- El punto A/2 no se puede utilizar solo; debe utilizarse en combinación con otro punto A/2. Debe cumplir con la norma EN 361.

“Correa de salvamento”: dispositivo de sujeción del cuerpo previsto para las operaciones de salvamento, formado por correas, accesorios, hebillas u otros elementos diseñados y montados de manera adecuada para mantener el cuerpo de una persona en una posición apropiada durante la operación de salvamento.

“Punto de enganche”: en las correas de salvamento, los puntos de enganche son lazos de correa destinados a recibir un EPI de salvamento o un sistema de salvamento por elevación.

“Supervisor”: persona o departamento responsable de la gestión del producto descrito en el manual y de la seguridad a la hora de utilizarlo.

“Técnico”: persona cualificada responsable de las operaciones de mantenimiento descritas y autorizada en el manual, que está capacitada y familiarizada con el producto.

“Carga mínima/máxima de utilización”: peso mínimo o máximo de la persona a evacuar.

“Punto de anclaje”: elemento suficientemente estable y resistente en una estructura fija con suficiente resistencia, en el cual se puede sujetar un equipo de protección individual.

“Socorrista”: persona formada y habilitada para venir en ayuda y socorrer en altura a una persona en peligro.

“Sistema de parada de caídas”: equipo de protección individual contra las caídas de altura que consta de un arnés anticaiída y un subsistema de conexión destinado a parar las caídas.

2.2. Pictogramas



PELIGRO: Cuando está al comienzo de un párrafo, indica que se trata de instrucciones para evitar lesiones al socorrista y a la persona a evacuar, particularmente lesiones mortales, graves o leves y daños al medioambiente.



IMPORTANTE: Cuando está al comienzo de un párrafo, indica que se trata de instrucciones destinadas a evitar un fallo o avería de los equipos, pero que no pone directamente en peligro la vida ni la salud del operador ni de otras personas, o que no es probable que ocasione daños al medioambiente.



NOTA: Cuando está al comienzo de un párrafo, indica que se trata de instrucciones para asegurar la eficacia o la comodidad de las operaciones de instalación, uso o mantenimiento.



AVISO: Indica la obligación de leer el manual de instrucciones.



ANOTAR EN LA HOJA DE CONTROL: Anotar las informaciones en la hoja de control recortable que se encuentra en la página central del presente manual.

3. Presentación y descripción

3.1. Presentación

Las correas de salvamento son Equipos de Protección Individual (EPI). Se utilizan para trasladar al aire libre a una persona para que sea evacuada en las mejores condiciones. Las correas de salvamento se componen

de correas, hebillas y tela. Están diseñadas para poder adaptarse al tamaño de la persona a evacuar (tallas S, M y XL) gracias a 3 configuraciones de enganche. Ver la figura 4.2.1 Instalación. Pueden ser conectadas a un sistema de evacuación tal como está descrito en la norma EN 341 o a un sistema de salvamento por elevación tal como está descrito la norma EN 1496.



IMPORTANTE: La correa de salvamento está destinada al salvamento o a la evacuación de personas cuyo peso está comprendido entre 30 y 150 kg. Está conforme con la norma EN 1498: 2006 clase B.

3.2. Descripción

Figura 1

- Tirante ajustable de correa elástica.
- Enganche de correa de color azul para la talla XL.
- Enganche de correa de color rojo para la talla M.
- Enganche de correa de color negro para la talla S.
- Correa de poliéster.
- Tela de poliamida revestida.
- Costura de poliéster.

Las correas de salvamento se suministran en un embalaje de cartón reciclado, con su manual de funcionamiento y mantenimiento y su certificado de conformidad. Conservar el embalaje original para el almacenamiento y transporte del equipo.

3.3. Conformidad

La sociedad Tractel® S.A.S., RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, Francia, declara, por la presente, que el equipo de seguridad descrito en el presente manual:

- Está conforme con la norma EN 1498: 2006 clase B y ha sido sometido a pruebas por APAVE SUDEUROPE SAS, CS 60193, 13322 Marsella, Francia.

3.4. Materiales utilizados

Los materiales utilizados para la realización de los equipos descritos en el presente manual son los siguientes:

- Correa + hilos de costura: poliéster.
- Tela: poliamida revestida.
- Correa elástica: poliamida y elástico.
- Hebillas: plástico.

3.5. Componentes asociados

Los componentes asociados son entregados con sus manuales de instrucciones.



IMPORTANTE: Es indispensable leer y comprender todas las instrucciones presentes en el manual de instrucciones relativo a cada componente del sistema concernido.

El sistema de evacuación consta de los siguientes componentes:

- Un anclaje (EN 795).
- Un conector (EN 362).
- Un torno de socorro (EN 1496) o un descensor (EN 341).
- Un conector (EN 362).
- Una correa de salvamento (EN 1498).

4. Instalación y utilización



PELIGRO: Las correas de salvamento están diseñadas para su uso en operaciones de salvamento de personas que trabajan con arneses anticaída. Por este motivo, se recuerda encarecidamente que los trabajos en altura están sujetos a las siguientes disposiciones:

- Las personas que trabajan en altura deben estar en plena posesión de sus medios físicos y psicológicos.
- Las personas que trabajan en altura deben estar especialmente formadas para este fin.
- Los trabajos en altura están prohibidos para las mujeres encinta.
- La realización de trabajos en altura debe estar precedida de la elaboración de un plan de salvamento.



IMPORTANTE: Las operaciones de salvamento solo deben ser realizadas por socorristas debidamente formados y habilitados.

4.1. Comprobaciones antes de la instalación

4.1.1. Verificación visual del equipo



PELIGRO: El equipo debe imperativamente ser verificado antes de toda utilización (verificación visual):

- Verificación de la correa de salvamento.
- Verificación de los componentes asociados.
- Verificación del sistema de salvamento completo.



IMPORTANTE: Ver también en la figura 7 las verificaciones que hay que efectuar periódicamente en los equipos que son objeto del presente manual.

Verificación de la correa de salvamento:

- La correa y los hilos de costura no deben presentar señales de abrasión, deshilachadura, quemadura o corte.
- Los elementos de ajuste y las hebillas no deben presentar deformación, señales de desgaste o corrosión ni ángulos pronunciados, y deben funcionar correctamente.



PELIGRO: En caso de dudas sobre su seguridad o sobre si se ha utilizado en una caída, el equipo debe ser bloqueado para evitar toda utilización del mismo hasta su verificación por un técnico competente.

4.1.2. Verificación antes de la evacuación

Antes de utilizar este equipo, es indispensable asegurarse de que:

- No haya obstáculos en la trayectoria de la evacuación que puedan chocar contra la persona a evacuar.
- No haya riesgo de que la persona a evacuar choque contra uno de los componentes del sistema de evacuación durante esta o durante el desenganche de la persona.

4.2. Instalación



PELIGRO: Antes de la utilización, es necesario considerar la forma de la cual debe ser realizado el salvamento de manera eficaz y con total seguridad.

Para que una correa de salvamento sea utilizada de manera eficaz, esta debe estar conectada obligatoriamente a un sistema de evacuación (tipo descensor u otro), a su vez conectado en un punto de anclaje estructural conforme a la norma EN 795 o de resistencia superior a 12 kN.

4.2.1. Instalación del equipo en la persona a evacuar

La instalación de la correa de salvamento en la persona a evacuar se realiza en cuatro etapas:

Etapa 1 (fig. 2): el socorrista pasa los brazos de la persona a evacuar por los tirantes elásticos de la correa de salvamento, como si se pusiera una mochila.

Etapa 2 (fig. 3): el socorrista toma la punta de la correa de salvamento, la pasa entre las piernas de la persona a evacuar y la sube hacia arriba.

Etapa 3 (fig. 4 y 5): El socorrista engancha los tres lazos de la correa de salvamento, de acuerdo con los códigos de color correspondientes a la talla de la persona a evacuar:

- Talla XL: conectar los enganches torácicos azules (b) y el enganche de la entrepierna azul (b) entre sí mediante un conector.
- Talla M: conectar los enganches torácicos rojos (c) y el enganche de la entrepierna rojo (c) entre sí mediante un conector.
- Talla S: conectar los enganches torácicos negros (d) y el enganche de la entrepierna rojo (c) entre sí mediante un conector.

Etapa 4 (fig. 6): el socorrista engancha los tres lazos de la correa de salvamento en el conector del sistema de evacuación.

Se recomienda realizar una primera prueba de suspensión, a baja altura, en un lugar seguro, a fin de asegurarse de que la correa de salvamento está bien ajustada y suministra un nivel de comodidad aceptable para la utilización prevista.

4.2.2. Instalación del sistema de evacuación



IMPORTANTE: La conexión al punto de anclaje o a la estructura debe realizarse con una conexión que sea conforme con las normas EN 362 o EN 795. El punto de anclaje debe cumplir con la norma EN 795 o tener una resistencia mínima de 12 kN.



NOTA: En la medida de lo posible, el punto de anclaje (EN 795) estará situado por encima de la cintura del operador.

La conexión de la correa de salvamento en el sistema de evacuación debe realizarse mediante un conector que sea conforme con la norma EN 362.

4.3. Uso



PELIGRO: No se deben utilizar las correas de salvamento para ningún otro propósito que no sea la evacuación de personas. No deben utilizarse, por ejemplo, como sistema de protección contra las caídas de altura, para hacer saltos con elástico, etc.

Antes de la utilización, el socorrista debe advertir a la persona a evacuar de los peligros del traumatismo provocado por el hecho de estar suspendido en el vacío.

Los equipos están diseñados para ser utilizados en una obra al aire libre y para una gama de temperaturas comprendidas entre -40 °C y +60 °C.

Evitar todo contacto con aristas vivas, superficies abrasivas o productos químicos.

5. Usos prohibidos

Queda estrictamente prohibido:

- Utilizar los equipos que son objeto del presente manual sin haber realizado previamente un análisis de los riesgos, relativo especialmente al entorno en el cual evolucionará la persona a evacuar con el objeto de evitar todo riesgo de colisión.
- Utilizar los equipos que son objeto del presente manual con el fin de protegerse contra una caída de altura.
- Utilizar los equipos que son objeto del presente manual para realizar cualquier otra operación que no sea la evacuación como, por ejemplo, salto con elástico u otras actividades en altura.
- Utilizar los equipos que son objeto del presente manual si la temperatura no está comprendida entre -40 °C y +60 °C.
- Poner una de las partes de los equipos que son objeto del presente manual en contacto con objetos cortantes, aristas vivas, superficies abrasivas, productos químicos o fuentes de calor.
- Utilizar los equipos que son objeto del presente manual sin haber realizado previamente un control visual del conjunto y más particularmente de los elementos de seguridad.
- Utilizar los equipos que son objeto del presente manual si el último control anual (ver el § 7.1) se remonta a más de 12 meses.
- Modificar los equipos que son objeto del presente manual, ya sea mediante supresión, adición o reemplazo de un elemento, sin la aprobación previa escrita de Tractel® SAS.
- Proceder a la limpieza de los equipos que son objeto del presente manual de manera no conforme a las instrucciones mencionadas en este manual (ver el § 7.2).
- Utilizar los equipos que son objeto del presente manual si una de las marcas que deben tener ya no está presente o no es legible (ver el § 9).
- Utilizar los equipos si la función de seguridad de uno de los artículos asociados está afectada por la función de seguridad de otro artículo o interfiere con esta.
- Utilizar los equipos si el socorrista no se ha asegurado de que la persona rescatada no está en riesgo por el movimiento de las correas del equipo o el contacto con accesorios como, por ejemplo, un conector que pueda golpear la

cabeza de la persona rescatada en un incidente inesperado, como una caída corta.

6. Transporte y almacenamiento

Los equipos deben ser transportados y almacenados en su embalaje original.

Durante su almacenamiento y/o su transporte, los equipos deben estar protegidos contra todo daño que pueda, por ejemplo, ser causado por un borde cortante, una fuente de calor directa, productos químicos, radiación UV, etc.

7. Verificaciones periódicas, conservación y mantenimiento, vida útil

7.1. Verificaciones periódicas



IMPORTANTE: Un control, llamado control anual, debe ser realizado cada 12 meses por Tractel® o por un técnico formado y competente que autorizará por escrito la utilización de la correa de salvamento.



ANOTAR EN LA HOJA DE CONTROL: Los resultados del control anual deben ser anotados en la hoja de control recortable que se encuentra en el centro del presente manual.



PELIGRO:

- Por su seguridad, el operador debe realizar exámenes periódicos frecuentes de sus equipos a fin de asegurarse de su eficacia, así como de su resistencia.
- Un control anual es obligatorio. En función de la frecuencia de utilización, las condiciones ambientales y la reglamentación de la empresa o del país de utilización de la correa de salvamento, pueden ser necesarios controles periódicos más frecuentes.
- Los controles periódicos deben ser realizados por Tractel® o por un técnico competente y respetando los modos operativos de examen del fabricante.
- La verificación de la legibilidad de las marcas en los equipos (ver la fig. 9) es obligatoria cuando se realiza el examen periódico.

Las correas de salvamento son productos no reparables. Si presentan el menor defecto, deben ser retiradas del servicio y destruidas.

7.2. Servicio y mantenimiento

Si una correa de salvamento está sucia, hay que lavarla con agua limpia y fría y, llegado el caso, con un detergente para tejidos delicados. Utilizar un cepillo sintético. Está prohibida toda limpieza en lavadora o en seco.

Si una correa de salvamento está mojada, dejarla secar naturalmente a la sombra y alejada de toda fuente de calor.

7.3. Vida útil

Este equipo TRACTEL® puede ser utilizado sin restricciones siempre y cuando a partir de su fecha de fabricación sea objeto de:

- Una utilización normal respetando las instrucciones de utilización del presente manual.
- Un examen periódico que debe ser realizado como mínimo una vez al año por un técnico autorizado y competente. Al final de este examen periódico, este equipo debe ser declarado por escrito apto para su nueva puesta en servicio.
- El respeto estricto de las condiciones de almacenamiento y de transporte mencionadas en el presente manual.

De forma general, siempre que se respeten las condiciones de uso explicadas anteriormente, la vida útil no puede exceder de 20 años.

8. Eliminación y protección del medioambiente



IMPORTANTE: Antes de toda eliminación, una correa de salvamento debe ser neutralizada para impedir toda utilización de esta.

El tratamiento de una correa de salvamento eliminada debe ser realizado según la reglamentación en vigor en el país concernido.

9. Marcado del producto

La etiqueta de cada una de las correas de salvamento indica:

- a. El nombre comercial.
- b. El nombre del producto.
- c. La norma de referencia de clase B seguida del año de aplicación.
- d. La referencia del producto.
- f. El mes y el año de fabricación.

- g. El número de serie.
- h. Un pictograma que indica que hay que leer el manual antes de la utilización.
- w. La carga mínima y máxima de utilización.

Indice

1. Istruzioni importanti.....	34
2. Definizioni e pittogrammi	35
3. Presentazione e descrizione.....	35
4. Installazione e utilizzo.....	36
5. Usi vietati	38
6. Trasporto e stoccaggio	38
7. Verifiche periodiche, manutenzione, vita utile	38
8. Smaltimento e protezione ambientale	39
9. Marcature del prodotto.....	39

Nota preliminare

Al fine di garantire il continuo miglioramento dei suoi prodotti, Tractel® si riserva di apportare ai dispositivi descritti nel presente manuale, in qualsiasi momento, qualunque modifica ritenuta utile.

Le società del gruppo Tractel® e i loro rivenditori autorizzati forniranno su richiesta la loro documentazione relativa alla gamma degli altri prodotti Tractel®: dispositivi di sicurezza anticaduta, apparecchi di sollevamento e di trazione e loro accessori, materiale di accesso per cantieri e facciate, dispositivi di sicurezza per carico, indicatori elettronici di carico, ecc.

La rete Tractel® è in grado di fornire un servizio di assistenza e di manutenzione periodica.

1. Istruzioni importanti

1. Prima di utilizzare i dispositivi oggetto del presente manuale, è indispensabile, per la loro sicurezza d'impiego ed efficacia, che il supervisore e/o il soccorritore leggano e comprendano tutte le informazioni contenute nel presente manuale. Il presente manuale dovrà essere sempre a disposizione di ogni supervisore e soccorritore. Copie supplementari possono essere fornite su richiesta.
2. Per la sicurezza del soccorritore e della persona da evacuare, se i dispositivi oggetto del presente manuale sono rivenduti al di fuori del primo Paese di destinazione, il rivenditore dovrà fornire il presente manuale tradotto nella lingua del Paese di utilizzo dei dispositivi.
3. Se i dispositivi oggetto del presente manuale devono essere affidati a personale dipendente o assimilato, è necessario attenersi alla normativa sul lavoro in vigore.
4. Qualsiasi operazione di salvataggio deve essere effettuata esclusivamente da un soccorritore adeguatamente addestrato e qualificato per le

operazioni di salvataggio in altezza o da soccorritori sotto la supervisione di un supervisore addestrato.

5. Qualunque modifica dei dispositivi o aggiunta di un componente agli stessi non può essere effettuata senza previa autorizzazione scritta di Tractel®.
6. Ciascun dispositivo dovrà essere trasportato e stoccato nel suo imballaggio d'origine.
7. Consultare preventivamente Tractel® prima di ogni utilizzo in ambienti che presentino rischi specifici, in particolare, ma non esclusivamente: ambienti corrosivi o a rischio chimico, ambienti esplosivi, ambienti a rischio elettrico o radioattivo, ecc.
8. I dispositivi oggetto del presente manuale sono adatti per un utilizzo in cantieri all'aperto e per un intervallo di temperatura compreso tra -40 °C e +60 °C.
9. Evitare ogni contatto del dispositivo con spigoli vivi, superfici abrasive, prodotti chimici e qualunque fonte di calore.
10. I dispositivi oggetto del presente manuale non devono essere utilizzati per applicazioni diverse dal salvataggio. Non devono essere utilizzati, per esempio, per fare bungee jumping o come protezione contro le cadute dall'alto. Il presente dispositivo non è un dispositivo anticaduta.
11. Prima di utilizzare questo dispositivo, è indispensabile accertarsi che la traiettoria d'evacuazione non presenti ostacoli.
12. Si raccomanda di effettuare un primo test di sospensione, ad altezza ridotta, in un luogo sicuro, al fine di accertarsi che la cinghia di salvataggio sia correttamente regolata e fornisca un livello di confort accettabile per l'utilizzo previsto.
13. Una cinghia di salvataggio è destinata all'evacuazione di persone con un peso compreso tra 30 e 150 kg.
14. Una cinghia di salvataggio può essere utilizzata per effettuare l'evacuazione di una sola persona alla volta.
15. Il punto di ancoraggio del sistema di evacuazione deve essere situato al di sopra dell'altezza dell'utilizzatore e deve essere conforme alla norma EN 795 o resistere a 12 kN.
16. Il punto di aggancio della cinghia di salvataggio, utilizzato per effettuare l'operazione di evacuazione, deve essere situato al di sopra dell'altezza dell'utilizzatore (centro di gravità). A tal fine, utilizzare i diversi punti di regolazione della cinghia di salvataggio (vedi fig. 5).
17. È obbligatorio eseguire un'ispezione viva prima di ogni uso.
18. Prima di utilizzare questo dispositivo è indispensabile verificare lo stato dei componenti che costituiscono il sistema di salvataggio completo: punto di

ancoraggio, cinghia di salvataggio, bloccaggio di fibbie, punti di aggancio e connettori.

19. La cinghia di salvataggio non deve essere utilizzata se non è stata controllata nel corso degli ultimi 12 mesi. Dovrà invece essere dismessa, per impedirne l'uso, fino a quando un tecnico qualificato non ne autorizzerà per iscritto il riutilizzo.
20. Se l'utilizzatore ha dubbi sulla sicurezza del dispositivo o se il dispositivo non è in apparente buono stato, lo stesso dovrà essere dismesso per impedirne l'uso prima che Tractel® o un tecnico addestrato e competente abbia ispezionato l'attrezzatura e ne abbia autorizzato per iscritto l'utilizzo.
21. Un'imbracatura completa è l'unica attrezzatura da presa per il corpo che può essere usata in un sistema di arresto caduta.
22. Prima di usare questo dispositivo è indispensabile accertarsi che lo spazio verticale sia sufficiente.

2. Definizioni e pittogrammi

2.1. Definizioni

“**Connettore**”: elemento di collegamento tra i componenti di un sistema di arresto caduta. È conforme alla norma EN 362.

“**DPI**”: dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto.

“**Imbracatura completa**”: dispositivo di presa del corpo destinato ad arrestare le cadute. È costituito da un sistema di cinghie e agganci. Dispone di punti di aggancio anticaduta con marcatura A o A/2.

- Il punto A può essere usato da solo.
- Il punto A/2 non può essere usato da solo; deve essere usato in combinazione con un altro punto A/2. Deve essere conforme alla norma EN 361.

“**Cinghia di soccorso**”: dispositivo di presa del corpo previsto per le operazioni di salvataggio, costituito da cinghie, accessori, fibbie o altri elementi progettati e assemblati per mantenere il corpo di una persona nella posizione corretta durante un'operazione di salvataggio.

“**Punto di aggancio**”: sulle cinghie di salvataggio, i punti di aggancio sono fibbie in fettuccia destinate a ricevere un DPI di salvataggio o un sistema di salvataggio per sollevamento.

“**Supervisore**”: persona o reparto responsabile della gestione e dell'utilizzo in sicurezza del prodotto descritto nel manuale.

“**Tecnico**”: persona qualificata responsabile delle operazioni di manutenzione descritte e consentite nel manuale, e che ha una conoscenza approfondita del prodotto.

“**Carico operativo minimo/massimo**”: peso minimo o massimo della persona da evacuare.

“**Punto di ancoraggio**”: elemento sufficientemente stabile e resistente su una struttura fissa sufficientemente resistente a cui può essere agganciato un dispositivo di protezione individuale.

“**Soccorritore**”: persona addestrata e abilitata per soccorrere una persona in difficoltà ad altezza elevata.

“**Sistema di arresto caduta**”: dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto che comprende un'imbracatura e un sistema secondario di collegamento destinato ad arrestare le cadute.

2.2. Pittogrammi



PERICOLO: posto all'inizio di un paragrafo, indica i comportamenti da adottare per prevenire eventuali infortuni del soccorritore e della persona da evacuare, in particolare di natura letale, grave o lieve, nonché danni all'ambiente.



IMPORTANTE: posto all'inizio di un paragrafo, indica i comportamenti da adottare per evitare guasti o danni all'attrezzatura, ma che tuttavia non rappresentano un pericolo diretto per la vita o per la salute dell'operatore o di altre persone e/o che non causano danni all'ambiente.



NOTA: posto all'inizio di un paragrafo, indica i comportamenti da adottare per garantire l'efficacia o la comodità delle operazioni di installazione, uso o manutenzione.



MANUALE: indica l'obbligo di leggere il manuale d'istruzioni.



RIPORTARE SUL FOGLIO DI CONTROLLO: riportare le informazioni sul foglio di controllo staccabile situato nella pagina centrale del presente manuale.

3. Presentazione e descrizione

3.1. Presentazione

Le cinghie di salvataggio non sono dispositivi di protezione individuale (DPI). Vengono utilizzate per lo spostamento di una persona da evacuare all'aria aperta, affinché venga evacuata nelle migliori condizioni

possibili. Le cinghie di salvataggio sono formate da cinghie, fibbie e tela. Sono progettate in modo che si adattino alla taglia della persona da evacuare (taglie S, M e XL) mediante tre configurazioni di aggancio. Vedi fig. 4.2.1 Installazione. Le cinghie di salvataggio possono essere collegate a un sistema di evacuazione come previsto dalla norma EN 341 o a un sistema di salvataggio per sollevamento come previsto dalla norma EN 1496.



IMPORTANTE: la cinghia di salvataggio è destinata al salvataggio o all'evacuazione di persone con peso compreso tra 30 e 150 kg. È conforme ai requisiti della norma EN 1498: 2006 classe B.

3.2. Descrizione

Figura 1

- Bretella regolabile in materiale elastico.
- Aggancio in fettuccia di colore blu per la taglia XL.
- Aggancio in fettuccia di colore rosso per la taglia M.
- Aggancio in fettuccia di colore nero per la taglia S.
- Fettuccia in poliestere.
- Tela in poliammide rivestito.
- Cucitura in poliestere.

Le cinghie di salvataggio vengono fornite in un imballaggio di cartone riciclato insieme al manuale di funzionamento e manutenzione e al certificato di conformità. Conservare l'imballaggio d'origine per lo stoccaggio e il trasporto del dispositivo.

3.3. Conformità

La società Tractel® S.A.S., RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, Francia, dichiara con la presente che il dispositivo di sicurezza descritto nel presente manuale:

- è conforme ai requisiti della norma EN 1498: 2006 classe B e che è stato testato da APAVE SUDEUROPE SAS - CS 60193 - 13322 Marsiglia - Francia.

3.4. Materiali utilizzati

I materiali utilizzati per la realizzazione dei dispositivi descritti nel presente manuale sono i seguenti:

- fettuccia + fili di cucitura: poliestere;
- tela: poliammide rivestito;
- fettuccia elastica: poliammide elastico;
- fibbia: plastica.

3.5. Componenti associati

I componenti associati sono forniti insieme ai relativi manuali d'istruzione.



IMPORTANTE: è indispensabile leggere e comprendere tutte le istruzioni presenti nel manuale d'istruzioni relativo a ciascun componente del sistema in oggetto.

Il sistema d'evacuazione comprende i seguenti componenti:

- un ancoraggio (EN 795);
- un connettore (EN 362);
- un argano di soccorso (EN 1496) o un discensore (EN 341);
- un connettore (EN 362);
- una cinghia di salvataggio (EN 1498).

4. Installazione e utilizzo



PERICOLO: le cinghie di salvataggio sono progettate per l'uso in operazioni di soccorso di persone che lavorano con imbracature anticaduta. A tal proposito, è necessario ricordare che i lavori in altezza sono assoggettati alle seguenti disposizioni:

- Le persone che lavorano in altezza devono essere in pieno possesso delle loro facoltà fisiche e psichiche.
- Le persone che lavorano in altezza devono essere appositamente addestrate a tale scopo.
- I lavori in altezza sono vietati alle donne in gravidanza.
- La realizzazione di lavori in altezza deve essere preceduta dall'elaborazione di un piano di salvataggio.



IMPORTANTE: qualsiasi operazione di salvataggio deve essere effettuata esclusivamente da soccorritori adeguatamente addestrati e qualificati.

4.1. Verifiche prima dell'installazione

4.1.1. Verifica visiva del dispositivo



PERICOLO: il dispositivo deve tassativamente essere controllato prima di ogni utilizzo (verifica visiva):

- verifica della cinghia di salvataggio,
- verifica dei componenti associati,
- verifica del sistema di salvataggio completo.



IMPORTANTE: vedere anche la fig. 7, che riguarda le verifiche da effettuare periodicamente sui dispositivi oggetto del presente manuale.

Verifica della cinghia di salvataggio:

- la fettuccia e i fili di cucitura non devono presentare tracce di abrasione o sfilacciatura, bruciature o tagli;
- gli elementi di regolazione e le fibbie non devono presentare deformazioni o tracce di usura, corrosione o angoli affilati e devono funzionare correttamente.



PERICOLO: in caso di dubbi sulla sua sicurezza o se è stato utilizzato per arrestare una caduta, il dispositivo dovrà essere ritirato per impedirne l'uso fino alla sua verifica da parte di un tecnico qualificato.

4.1.2. Verifica prima dell'evacuazione

Prima di usare questo dispositivo è indispensabile accertarsi:

- che non vi siano ostacoli sulla traiettoria di evacuazione che possano essere urtati dalla persona da evacuare,
- che non vi sia il rischio di urtare la persona da evacuare con uno dei componenti del sistema di evacuazione durante l'evacuazione stessa o al momento dello sgancio della persona.

4.2. Installazione



PERICOLO: prima dell'utilizzo, è necessario che vengano adottate tutte le precauzioni atte a garantire un eventuale salvataggio in maniera efficace e in totale sicurezza.

Affinché sia utilizzata in maniera efficace, una cinghia di salvataggio deve essere obbligatoriamente collegata a un sistema di evacuazione (discensore o altro), anch'esso collegato a un punto di ancoraggio strutturale conforme alla norma EN 795 e di resistenza superiore a 12 kN.

4.2.1. Installazione del dispositivo sulla persona da evacuare

L'installazione della cinghia di salvataggio sulla persona da evacuare comporta quattro fasi.

Fase 1 (fig. 2): il soccorritore infila le braccia della persona da evacuare nelle bretelle elastiche della cinghia di salvataggio come se indossasse uno zaino.

Fase 2 (fig. 3): il soccorritore prende la punta della cinghia di salvataggio e la passa tra le gambe della persona da evacuare per farla risalire.

Fase 3 (fig. 4 e 5): il soccorritore unisce i tre agganci della cinghia di salvataggio, in base alla codifica cromatica corrispondente alla taglia della persona da evacuare.

- Taglia XL: collegare gli agganci toracici blu (b) e l'aggancio dell'infragamba blu (b) tra loro mediante un connettore.
- Taglia M: collegare gli agganci toracici rossi (c) e l'aggancio dell'infragamba rosso (c) tra loro mediante un connettore.
- Taglia S: collegare gli agganci toracici neri (d) e l'aggancio dell'infragamba rosso (c) tra loro mediante un connettore.

Fase 4 (fig. 6): il soccorritore collega i tre agganci della cinghia di salvataggio al connettore del sistema di evacuazione.

Si raccomanda di effettuare un primo test di sospensione, ad altezza ridotta, in un luogo sicuro, per accertarsi che la cinghia di salvataggio sia correttamente regolata e fornisca un livello di confort accettabile per l'utilizzo previsto.

4.2.2. Installazione del sistema di evacuazione



IMPORTANTE: il collegamento al punto di ancoraggio o alla struttura dovrebbe essere effettuato con un collegamento conforme alle norme EN 362 o EN 795. Il punto di ancoraggio deve essere conforme alla norma EN 795 o presentare una resistenza minima di 12 kN.



NOTA: nella misura del possibile, il punto di ancoraggio (EN 795) sarà situato al di sopra dell'altezza dell'operatore.

Il collegamento della cinghia di salvataggio al sistema di evacuazione deve essere effettuato mediante un connettore conforme alla norma EN 362.

4.3. Uso



PERICOLO: non utilizzare le cinghie di salvataggio a qualsiasi scopo diverso dall'evacuazione di persone. Non devono essere utilizzate, per esempio, come sistema per la protezione contro le cadute dall'alto o per il bungee jumping, ecc.

Prima dell'utilizzo il soccorritore deve informare la persona da evacuare dei possibili traumi dovuti al fatto di essere sospesi nel vuoto.

I dispositivi sono adatti per un utilizzo in cantieri all'aperto e per un intervallo di temperatura compreso tra -40 °C e +60 °C.

Evitare ogni contatto del dispositivo con spigoli vivi, superfici abrasive o prodotti chimici.

5. Usi vietati

È assolutamente vietato:

- utilizzare i dispositivi oggetto del presente manuale senza avere preventivamente effettuato un'analisi dei rischi, che dovrà riguardare soprattutto l'ambiente in cui dovrà muoversi la persona da evacuare al fine di evitare qualsiasi rischio di collisione;
- utilizzare i dispositivi oggetto del presente manuale come mezzo di protezione contro una caduta dall'alto;
- utilizzare i dispositivi oggetto del presente manuale per effettuare operazioni diverse dall'evacuazione, per esempio il bungee jumping o altre attività ad altezza elevata;
- utilizzare i dispositivi oggetto del presente manuale se la temperatura non è compresa tra -40 °C e +60 °C;
- porre una delle parti dei dispositivi oggetto del presente manuale in contatto con oggetti taglienti, spigoli vivi, superfici abrasive, prodotti chimici o fonti di calore;
- utilizzare i dispositivi oggetto del presente manuale senza aver preventivamente effettuato un controllo visivo dell'insieme e più in particolare degli elementi di sicurezza;
- utilizzare i dispositivi oggetto del presente manuale se non è stato effettuato alcun controllo (vedi § 7.1) nei 12 mesi precedenti;
- modificare i dispositivi oggetto del presente manuale eliminando, aggiungendo o sostituendo un elemento senza l'accordo preventivo scritto di Tractel® SAS;
- procedere alla pulizia dei dispositivi oggetto del presente manuale senza attenersi alle istruzioni menzionate in questo manuale (vedi § 7.2);
- utilizzare i dispositivi oggetto del presente manuale se una delle marcature previste non è più presente o leggibile (vedi § 9);
- utilizzare i dispositivi se la funzione di sicurezza di uno degli elementi associati è compromessa dalla funzione di sicurezza di un altro elemento o può interferire con quest'ultimo;
- utilizzare i dispositivi se il soccorritore non si è assicurato che la persona da soccorrere non è a rischio a causa dello spostamento di cinghie dell'attrezzatura o del contatto con accessori; per esempio, in caso di incidente imprevisto quale una caduta breve, un connettore potrebbe colpire la testa della persona soccorsa.

6. Trasporto e stoccaggio

I dispositivi devono essere stoccati e trasportati nel loro imballaggio d'origine.

Durante lo stoccaggio e/o il trasporto, i dispositivi devono essere protetti contro qualsiasi danno che possa per esempio essere causato da un bordo tagliente, una fonte di calore diretta, prodotti chimici, radiazioni UV, ecc.

7. Verifiche periodiche, manutenzione, vita utile

7.1. Verifiche periodiche



IMPORTANTE: è obbligatorio disporre un controllo annuale da eseguirsi ogni 12 mesi da Tractel® o da un tecnico addestrato e qualificato che autorizzi per iscritto l'uso della cinghia di salvataggio.



RIPORTARE SUL FOGLIO DI CONTROLLO: i risultati del controllo annuale devono essere riportati sul foglio di controllo staccabile situato al centro del presente manuale.



PERICOLO:

- Per la sua sicurezza, l'operatore deve effettuare esami periodici regolari dei suoi dispositivi, al fine di accertarsi della loro efficacia e resistenza.
- Un controllo annuale è obbligatorio. A seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni ambientali e della normativa dell'azienda o del Paese di utilizzo della cinghia di salvataggio, possono essere richiesti controlli periodici più frequenti.
- I controlli periodici devono essere effettuati da Tractel® o da un tecnico addestrato a tale scopo nel rispetto delle procedure di controllo del produttore.
- Durante il controllo periodico è obbligatorio verificare la leggibilità delle marcature dei dispositivi (vedi fig. 9).

Le cinghie di salvataggio sono prodotti non riparabili. Se presentano il minimo difetto, devono essere ritirate e distrutte.

7.2. Manutenzione

Se una cinghia di salvataggio è sporca, lavarla con acqua pulita e fredda ed eventualmente con un detersivo per tessuti delicati. Utilizzare una spazzola sintetica. È vietato il lavaggio in lavatrice o a secco.

Se una cinghia di salvataggio è bagnata, lasciarla asciugare naturalmente all'ombra e lontano da fonti di calore.

7.3. Vita utile

La presente attrezzatura TRACTEL® può essere usata senza limiti dalla data di produzione a patto che:

- sia utilizzata in modo normale in conformità al manuale d'istruzioni;
- un tecnico autorizzato e competente ne esegua un controllo periodico almeno una volta all'anno. Al termine di tale controllo, è necessario che la rimessa in servizio dell'attrezzatura sia certificata per iscritto;
- si rispettino rigorosamente le procedure di stoccaggio e trasporto menzionate nel manuale d'istruzioni.

Come norma generale e purché le suddette condizioni d'uso siano rispettate, il ciclo di vita dei dispositivi non può superare i 20 anni.

8. Smaltimento e protezione ambientale



IMPORTANTE: prima dello smaltimento, è necessario neutralizzare la cinghia di salvataggio in modo da impedirne l'utilizzo futuro.

Il trattamento di una cinghia di salvataggio da smaltire deve essere effettuato in conformità alla legislazione del Paese di utilizzo.

9. Marcature del prodotto



L'etichetta su ciascuna cinghia di salvataggio indica:

- a. Il nome commerciale,
- b. La denominazione del prodotto,
- c. La norma di riferimento classe B seguita dall'anno di applicazione,
- d. Il codice del prodotto,
- f. Il mese e l'anno di fabbricazione,
- g. Il numero di serie,
- h. Un pittogramma che indica l'obbligo di leggere il manuale prima dell'uso,
- w. Il carico operativo minimo e massimo.

Feuille de contrôle – Inspection sheet – Kontrollkarte – Hoja de revisión – Scheda di revisione – Folha de controlo
ΔΕΛΤΙΟ ΕΛΕΓΧΟΥ – Kontrollskjema – Kontrollblad – Tarkastuslista – Kontrollblad – Karta kontrolna – Контрольный листок

Type de produit Type of product Produktbezeichnung Produkttype Tipo de producto Tipo di prodotto Τύπος προϊόντος Προϊκτύπος Produkttype Tuotetyyppi Produkttype Typ produktu Тип изделия	Référence produit Product reference Codenummer Produktcode Referencia producto Referência do produto Κωδικός προϊόντος Produktreferanse Tuotteen viitenumero Produktnummer Oznaczenie produktu Номер изделия	Numéro de série Serial number Seriennummer Numero de serie Número de serie Σειριακό αριθμό Seriennummer Seriennummer Sarjanumero Seriennummer Numer serijny Номер Серии	Nom de l'utilisateur Name of user Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Όνομα χρήστη Brukerens navn Användarens namn Käyttäjän nimi Brugerens navn Nazwisko użytkownika Фамилия пользователя
Date de fabrication Date of manufacture Herstellungsdatum Fabricagedatum Fecha de fabricación Data di produzione Data de fabrico Ημερομηνία κατασκευής Tillveringsdato Valmistuspäivä Fabricationsdato Data produkcji Дата производства	Date d'achat Date of purchase Kaufdatum Aankoopdatum Fecha de compra Data di acquisto Data de compra Ημερομηνία αγοράς Kjøpsdato Ostapövärld Kebsdato Data zakupu Дата покупки	Date de mise en service Date of first use Datum der Inbetriebnahme Datum ingebruikneming Fecha de puesta en servicio Data di messa in servizio Data de entrada em serviço Ημερομηνία έναρξης λειτουργίας Første gangs bruk Käyttöalotuspäivä Data for ibrugtagning Data przekazania do użytku Дата ввода в эксплуатацию	

Vérification – Inspection – Kontrolle – Verificaciones – Verifiche
Verificação – Έλεγχος – Kontroll – Kontroll – Tarkastus – Eftersyn – Kontrola – Проверка

Date Date Datum Dato Fecha Data Дата Ημερομηνία Datum Päivä Data Data Дата	 	Date of the next inspection Date of the next inspection Datum der nächsten Prüfung Datum der volgende controle Fecha del próximo examen Data della prossima ispezione Data do próximo exame Ημερομηνία του επόμενου ελέγχου Dato for neste kontroll Nästa inspektionsdatum Seuraava tarkastuksen päivämäärä Data for neste undersøelse Data następnego przeglądu Дата следующего проверки	Nom du contrôleur Name of the inspector Name des Prüfers Naam van de controleur Nombre del controlador Nome del controllore Όνομα του ελεγκτή Nome do controlador Kontrollereens navn Besiktningmannens navn Tarkastajan nimi Kontrollereens navn Nazwisko kontrolującego Фамилия проверяющего	Visa Signature Unterschrift Ondertekening Firma Firma Visto Ομόλογη Visa Stempel Ηφ'αρκούντα Underskrift Pozwolenie Виса	Réparation – Repairing Reparatur – Herstelling Reparazione – Riparazione Reparaçào – Επιδιόρθωση Reparasjon – Reparation Korjaus – Reparation Naprawa – Починка
--	--	--	---	---	--

NORTH AMERICA

CANADA

Tractel Ltd.

1615 Warden Avenue
Toronto, Ontario M1R 2T3,
Canada
Phone: +1 800 465 4738
Fax: +1 416 298 0168
Email: marketing.swingstage@
tractel.com

11020 Mirabeau Street
Montréal, QC H1J 2S3, Canada
Phone: +1 800 561 3229
Fax: +1 514 493 3342
Email: tractel.canada@tractel.
com

MÉXICO

Tractel México S.A. de C.V.

Galileo #20, O cina 504.
Colonia Polanco
México, D.F. CP. 11560
Phone: +52 55 6721 8719
Fax: +52 55 6721 8718
Email: tractel.mexico@tractel.
com

USA

Tractel Inc.

51 Morgan Drive
Norwood, MA 02062, USA
Phone: +1 800 421 0246
Fax: +1 781 826 3642
Email: tractel.usa-east@tractel.
com

168 Mason Way
Unit B2
City of Industry, CA 91746, USA
Phone: +1 800 675 6727
Fax: +1 626 937 6730
Email: tractel.usa-west@
tractel.com

BlueWater L.L.C

4064 Peavey Road
Chaska, MN 55318, USA
Phone: +1 866 579 3965
Email: info@bluewater-mfg.
com

Fabenco, Inc

2002 Karbach St.
Houston, Texas 77092, USA
Phone: +1 713 686 6620
Fax: +1 713 688 8031
Email: info@safetygate.com

EUROPE

GERMANY

Tractel Greifzug GmbH
Scheidt bachstrasse 19-21
51469 Bergisch Gladbach,
Germany
Phone: +49 22 02 10 04-0
Fax: +49 22 02 10 04 70
Email: info.greifzug@tractel.
com

LUXEMBOURG

Tractel Secalt S.A.
Rue de l'Industrie
B.P 1113 - 3895 Foetz,
Luxembourg
Phone: +352 43 42 42-1
Fax: +352 43 42 42-200
Email: secalt@tractel.com

SPAIN

Tractel Ibérica S.A.
Carretera del Medio, 265
08907 L'Hospitalet del
Llobregat Barcelona, Spain
Phone : +34 93 335 11 00
Fax : +34 93 336 39 16
Email: info@ib@tractel.com

FRANCE

Tractel S.A.S.
RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Email: info.tsas@tractel.com

Ile de France Maintenance Service S.A.S.

3 rue de champfleuri
Zac du Gué de Launay
77360 Vaires sur Marne,
France
Phone: +33 1 56 29 22 22
E-mail: ifms.tractel@tractel.com

Tractel Location Service

3 rue de champfleuri
Zac du Gué de Launay
77360 Vaires sur Marne,
France
Phone: +33 1 60 36 30 00
E-mail: info.tls@tractel.com

Tractel Solutions S.A.S.

77-79 rue Jules Guesde
69230 St Genis-Laval, France
Phone: +33 4 78 50 18 18
Fax: +33 4 72 66 25 41
Email: info.tractelsolutions@
tractel.com

GREAT BRITAIN

Tractel UK Limited

Old Lane Halfway
Sheffield S20 3GA,
United Kingdom
Phone: +44 114 248 22 66
Email: sales.uk@tractel.com

ITALY

Tractel Italiana SpA

Viale Europa 50
Cologno Monzese (Milano)
20093, Italy
Phone: +39 02 254 47 86
Fax: +39 02 254 71 39
Email: infoit@tractel.com

NETHERLANDS

Tractel Benelux BV

Paardeweide 38
Breda 4824 EH, Netherlands
Phone: +31 76 54 35 135
Fax: +31 76 54 35 136
Email: sales.benelux@tractel.
com

PORTUGAL

Lusotractel Lda

Bairro Alto Do Outeiro
Armazém, Trajouce, 2785-653
S. Domingos de Rana, Portugal
Phone: +351 214 459 800
Fax: +351 214 459 809
Email: comercial.lusotractel@
tractel.com

POLAND

Tractel Polska Sp. z o.o.

ul. Byslawska 82
Warszawa 04-993, Poland
Phone: +48 22 616 42 44
Fax: +48 22 616 42 47
Email: tractel.polska@tractel.
com

NORDICS

Tractel Nordics

(Scanclimber OY)
Turkkirata 26, FI - 33960
PIRKKALA, Finland
Phone: +358 10 680 7000
Fax: +358 10 680 7033
E-mail: tractel@scanclimber.
com

RUSSIA

Tractel Russia O.O.O.

Olympiysky Prospect 38, Office
411, Mytishchi, Moscow Region
141006, Russia
Phone: +7 495 989 5135
Email: info.russia@tractel.com

ASIA

CHINA

Shanghai Tractel Mechanical Equip. Tech. Co. Ltd.

2nd oor, Block 1, 3500 Xiupu
road,
Kangqiao, Pudong,
Shanghai, People's Republic
of China
Phone: +86 21 6322 5570
Fax : +86 21 5353 0982

SINGAPORE

Tractel Singapore Pte Ltd

50 Woodlands Industrial
Park E7
Singapore 757824
Phone: +65 6757 3113
Fax: +65 6757 3003
Email: enquiry@
tractelsingapore.com

UAE

Tractel Secalt SA Dubai

Branch

Office 1404, Prime Tower
Business Bay
PB 25768 Dubai, United Arab
Emirates
Phone: +971 4 343 0703
Email: tractel.me@tractel.com

INDIA

Secalt India Pvt Ltd.

412A, 4th Floor, C-Wing, Kailash
Business Park, Veer Savarkar
Road, Parksite, Vikhroli West,
Mumbai 400079, India
Phone: +91 22 25175470/71/72
Email: info@secalt-india.com

TURKEY

Knot Yapı ve İş Güvenliği San.

Tic. A.Ş.

Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.
Nuvo Dragos Sitesi
A/120 Kat.11 Maltepe
34846 İstanbul, Turkey
Phone: +90 216 377 13 13
Fax: +90 216 377 54 44
Email: info@knot.com.tr

ANY OTHER COUNTRIES:

Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Email: info.tsas@tractel.com

